

**LIBRETTO DI ISTRUZIONI - MACINADOSATORE Q50-M80-Q13-T48**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES - MULINILLO Q50-M80-Q13-T48**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES - MOEDOR Q50-M80-Q13-T48**

**INSTRUCTIONS - COFFEE GRINDER Q50-M80-Q13-T48**

**MODE D'EMPLOI - MOLIN Q50-M80-Q13-T48**

**ANWEISUNGEN-ANLEITUNGEN - KAFFEEMÜLHE Q50-M80-Q13-T48**





FIG./ABB. 1

## LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE (Fig./Abb.1-2)

1. COPERCHIO CAMPANA/TAPA DE LA CAMPANA/TAMPA DA CAMPANULA/HOPPER LID/COUVERCLE DE ELOCHE/BOHNENBEHÄLTERDECKEL
2. CAMPANA/CAMPANA/CAMPANULA/HOPPER/ELOCHE/KAFFEEBOHNENBEHALTER
3. NOTTOLINO DI ARRESTO GHIERA/PESTILLO DE PARADA DE LA VIROLA/LINGUETA DE TRAVACAO DA BRACADEIRA/RING NUT/ LEVIER D'ARRET DE L'ANNEAU/RINGSPIRRKLINKE
4. PROTEZIONE MACINE/PROTECCIÓN MUELAS/PROTEÇÃO PARA MOEDORES/GRINDERS PROTECTION/PROTECTION COUTEAUX/MÜHLMESSERSCHUTZVORRICHTUNG
5. LINGUETTA/LENGUETA/TRAVA DE FECHAMENTO/SHUTTER/LANGUETTE/
6. SCHERMO/PANTALLA/VISOR/DISPLAY/ECRAN/DISPLAY
7. GHIERA/VIROLA/BRACADEIRA/RING NUT/ANNEAU/ZWINGE
8. INTERRUOTTORE GENERALE LUMINOSO/INTERRUPTOR GENERAL LUMINOSO/MAIN SWITCH/INTERRUPTEUR GÉNÉRAL LUMINEUX/LEUCHTENDER HAUPTSCHALTER
9. FORCELLA/HORQUILLA/GARFO/FORK/FOURCHE
10. COPERCHIO CONTENITORE CAFFÈ/TAPA RECIPIENTE CAFÉ/TAMPA DO RECIPIENTE DO CAFÉ/COFFEE CONTAINER COVER/COUVERCLE RÉCIPIENT CAFÉ/KAFFEEBEHÄLTERDECKE
11. POMOLO PER LA REGOLAZIONE DOSI DI CAFFÈ/ MACINATO/BOTÓN ESFÉRICO PARA LA REGULACIÓN DOSIS DE CAFÉ MOÍDO/BOTÃO PARA REGULAGEM DAS DOSES DE CAFÉ MOÍDO/  
ADJUSTMENT KNOB FOR GROUND COFFEE DOSES/  
POMMEAU RÉGLAGE DOSES DE CAFÉ MOULU/KNOFF ZUR REGELUNG DER KAFFEEMEHLMENGEN
12. DOSATORE/DOSIFICADOR/DOSADOR/DISPENSER/DOSEUR/DOSIERVORRICHTUNG
13. LEVA DI PRELIEVO DOSE DI CAFFÈ/ MACINATO/PALANCA DE DISTRIBUCIÓN DOSIS DE CAFÉ MOÍDO/  
ALAVANCA PARA RETIRADA DA DOSE DE CAFÉ MOÍDO/DELIVERY LEVER FOR GROUND COFFEE DOSES/  
LEVIER DE DISTRIBUTION DOSE DE CAFÉ MOULU/HEBEL ZUR AUSGABE DER KAFFEEMEHLMENGE
14. PRESSINO CAFFÈ/ MACINATO/PRESIONADOR DE CAFÉ MOÍDO/PEGADOR PARA O CAFÉ MOÍDO/GROUND COFFEE PRESS/  
PRESSE-CAFÉ MOULU/KAFFEEPRESSE
15. PULSANTE DOSE SINGOLA/BOTÓN PARA DOSIS INDIVIDUAL/BOTÃO DE DOSE INDIVIDUAL/  
SINGLE DOSE BUTTON/BOUTON DOSE SIMPLE/TASTE FÜR EINZELPORTION
16. PULSANTE DOSE DOPPIA/BOTÓN PARA DOSIS DOBLE/BOTÃO DE DOSE DUPLA/  
DOUBLE DOSE BUTTON/BOUTON DOSE DOUBLE/TASTE FÜR DOPPELTE PORTION
17. PULSANTE EROGAZIONE CONTINUA/PULSADOR DE DISTRIBUCIÓN CONTINUA/BOTÃO PARA DISTRIBUIÇÃO CONTÍNUA/CONTINUOUS FLOW BUTTON/BOUTON DISTRIBUTION CONTINUE/  
TASTE KONTINUIERLICHE AUSGABE
18. PULSANTE MENU/BOTÓN PARA MENU/BOTÃO DE MENU/MENU BUTTON/BOUTON MENU/TASTE FÜR MENU
19. PULSANTE DOSE TRIPLA (EROGAZIONE PERSONALIZZATA)/PULSADOR DOSIS TRIPLE (DISTRIBUCIÓN PERSONALIZADA)/BOTÃO PARA DOSE TRIPLA (DISTRIBUIÇÃO PERSONALIZADA)/  
TRIPLE DOSE BUTTON (PERSONALISED FLOW)/BOUTON DOSE TRIPLE (DISTRIBUTION PERSONNALISÉE)/TASTE DREIFACH-DOSIS (INDIVIDUELLE AUSGABE)

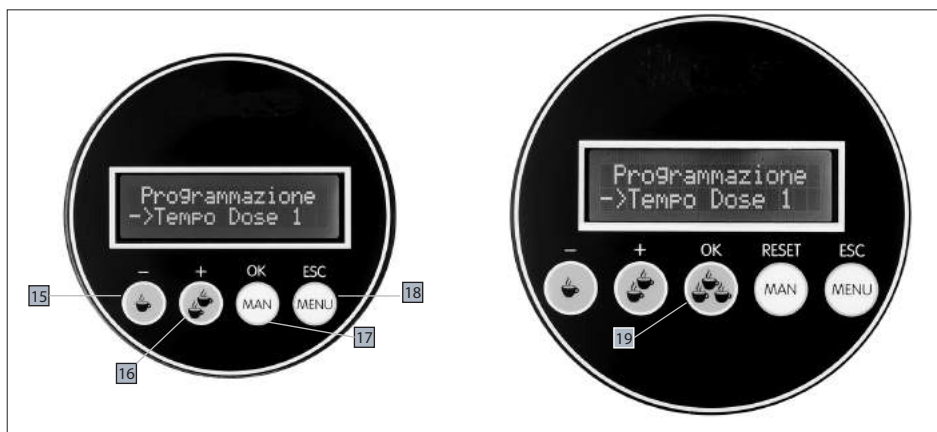


FIG./ABB. 2

ATTENZIONE/ ATENCIÓN/ ATENÇÃO/ ATTENTION/ ATTENTION / ACHTUNG:

TOP: I MODELLI CON L'INDICAZIONE "TOP" NEL NOME HANNO I COMPONENTI DEL DOSATORE DI METALLO (ALLUMINIO).

TOP: LOS MODELOS QUE INDICAN "TOP" EN EL NOMBRE LLEVAN LOS COMPONENTES DEL DOSIFICADOR DE METAL (ALUMINIO).

TOP: OS COMPONENTES DO DOSADOR SÃO FABRICADOS EM METAL (ALUMÍNIO) NOS MODELOS COM A INDICAÇÃO "TOP" NO NOME.

TOP: MODELS WITH "TOP" IN THEIR NAME HAVE METAL PARTS (ALUMINIUM) IN THE DISPENSER.

TOP : LES MODÈLES COMPORTANT L'INDICATION « TOP » DANS LE NOM POSÈDENT LES COMPOSANTS DU DOSEUR EN MÉTAL (ALUMINIUM).

TOP: BEI DEN MIT "TOP" IM NAMEN GEKENNZEICHNETEN MODELLEN SIND DIE KOMPONENTEN DER DOSIERVORRICHTUNG AUS METALL (ALUMINIUM) HERGESTELLT.

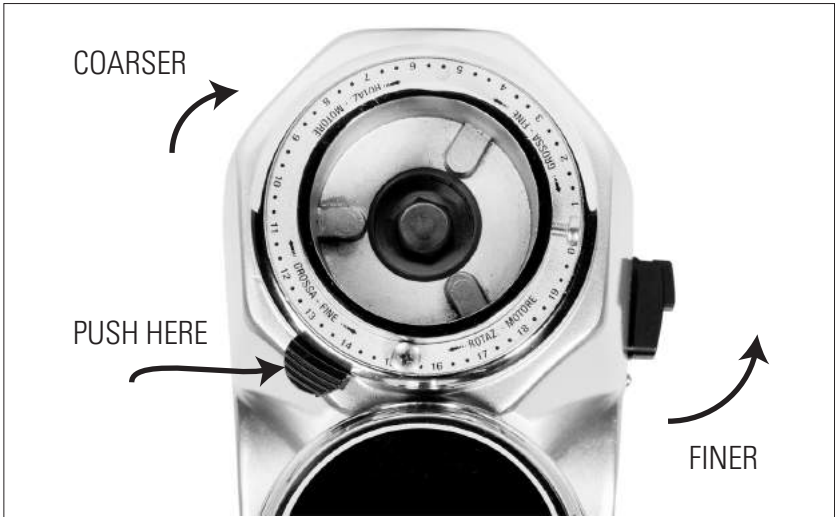


FIG./ABB. 4



FIG./ABB. 5

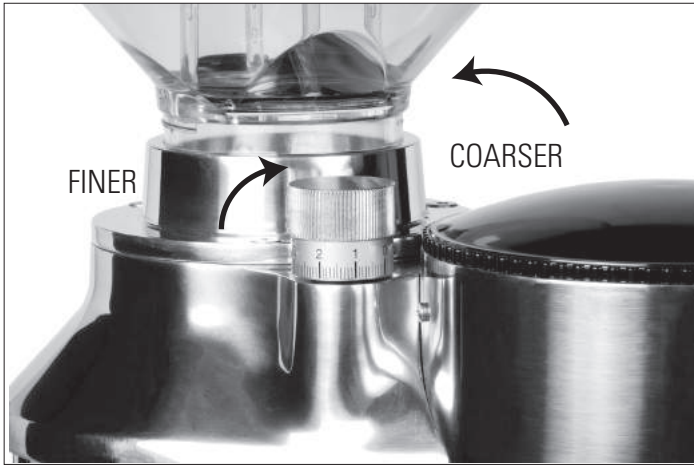


FIG./ABB. 6

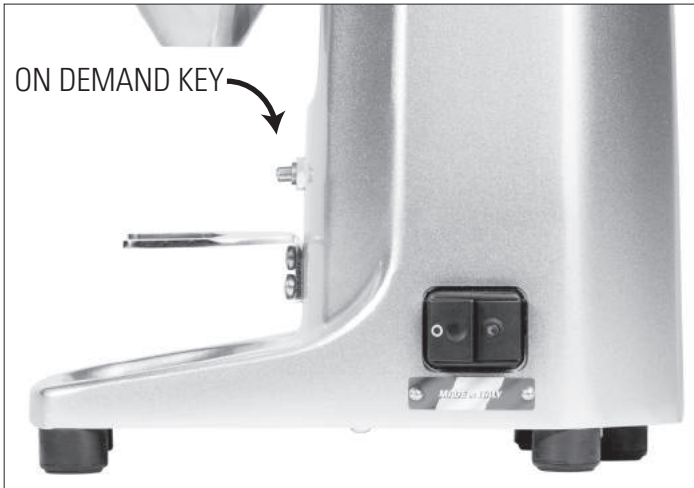


FIG./ABB. 7

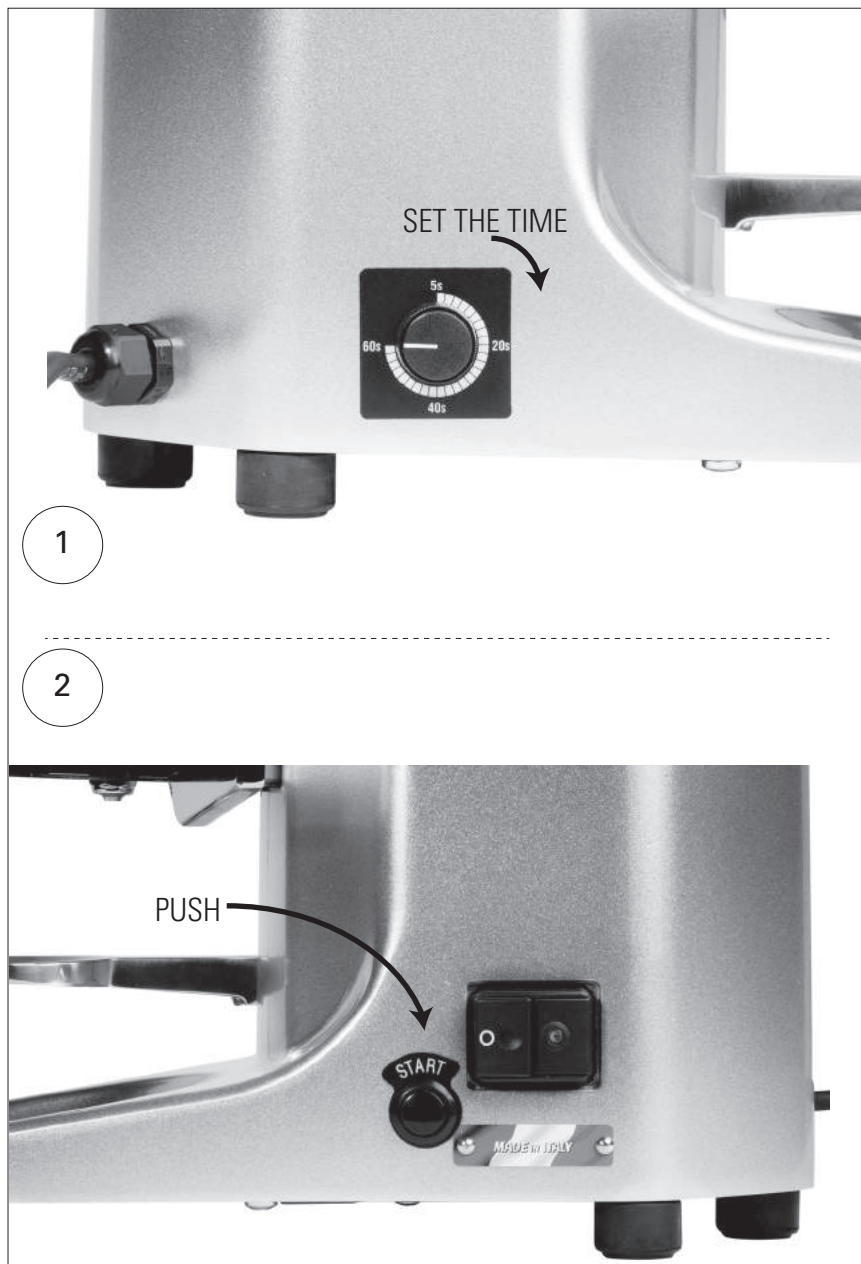


FIG./ABB. 8

**DATI TECNICI • DATOS TECNICOS • DADOS TÉCNICOS DONNEES  
TECHNIQUES • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN**

<b>Modello/Modelo/Modelo/ Model/Modèle/Modell</b>	<b>Dimensioni/Dimensiones/Size/Dimensions/ Abmessungen [mm]</b>	<b>Peso Netto/Peso Neto/Peso Líquido/Net Weight/ Poids Net/Nettogewicht [Kg]</b>
M80 Automatico/Top/6B.	160x290x510	11,4
M80 Non Automatico/Top/6B.	160x290x510	11,4
M80 Drogheria	160x290x510	10,6
M80 Elettronico	160x280x510	11,3
M80 Temporizzato	160x280x510	11,4
Q50 Elettronico	155x240x410	7
Q50 Manuale On-Demand	155x240x410	7
Q13 Automatico/Top/6B.	220x320x660	14 / 17,5 (Conico)
Q13 Non Automatico	220x320x660	14 / 17,5 (Conico)
Q13 Drogheria	220x320x660	13 / 17 (Conico)
Q13 Elettronico	220x320x660	13 / 17 (Conico)
T48 Automatico	230x290x590	15
T48 Non Automatico	230x290x590	15
T48 Drogheria	230x290x590	14,5

<b>Modello/Modelo/Modelo/ Model/Modèle/Modell</b>	<b>Tensione/Tensión/ Voltage/ Voltage/ Tension/ Spannung [V]</b>	<b>Potenza//Potencia/Potência/ Power/Puissance/ Motorleistung [W]</b>	<b>Cavo d'allacciamento/ Cordón conector Cordão conector/Cord set/ Cordon-connecteur/ Geräteanschlussleitung</b>	<b>Tipo/Tipo/Tipo/ Type/Format/Typ</b>
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 220-230V	420	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 110-120V	460	3 x 18 AWG	PVC
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F
M80 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	420	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
M80 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	460	3 x 18 AWG	PVC
M80 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F
Q50 Elettronico/Manuale On-Demand	AC 220-230V	200	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
Q13 Automatico/Elettronico	AC 220-230V	580 (Ø 75) 4 poli 800 / 6 poli 620 (Conico Ø71)	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
Q13 Automatico/Elettronico	AC 110-120V	490 (Ø 75) 830 (Conico Ø71)	3 x 18 AWG	PVC
Q13 Automatico/Elettronico	AC 380-400V 3	280 (Ø 75) 800 (Conico Ø71)	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	580 (Ø 75) 4 poli 800 / 6 poli 620 (Conico Ø71)	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	490 (Ø 75) 830 (Conico Ø71)	3 x 18 AWG	PVC
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	280 (Ø 75) 800 (Conico Ø71)	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F
T48 Automatico	AC 220-230V	480	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
T48 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	480	3 x 0,75 mm <sup>2</sup>	H05 RN-F
T48 Automatico	AC 110-120V	360	3 x 18 AWG	PVC
T48 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	360	3 x 18 AWG	PVC
T48 Automatico	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F
T48 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F

## DISIMBALLO, INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ELETTRICO


Dopo aver aperto l'imballo, assicurarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danneggiamenti. In caso di dubbio contattare immediatamente il vostro venditore che vi saprà assistere con la massima professionalità.

I componenti dell'imballo devono essere smaltiti nel rispetto delle norme vigenti. Non lasciarle alla portata di bambini o di incapaci, in quanto fonti di potenziale pericolo.

Dal momento in cui si decide di non utilizzare più l'apparecchio si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliando il cavo nel punto di uscita dall'apparecchio e di consegnarlo a delle strutture specializzate per lo smaltimento.

L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato ed abilitato a tale mansione rispettando le norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchio. Una errata installazione può causare danni a cose, persone o animali per i quali la ditta costruttrice non può essere considerata responsabile.

Attenersi con la massima scrupolosità alle seguenti avvertenze prima dell'utilizzo dell'apparecchio:

- Posizionare l'apparecchio su una superficie solida e piana
- Non installarlo all'esterno.
- Fare attenzione che l'apparecchio non schiacci il cavo di alimentazione.
- Verificare che la tensione e la frequenza della rete di alimentazione elettrica corrispondano a quelli riportati sull'etichetta applicata su ogni apparecchio.
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto di rete sia dimensionata alla potenza e/o corrente massime assorbite dall'apparecchio.
- E' obbligatorio effettuare il collegamento di messa a terra. Verificare quindi che l'impianto di messa a terra sia conforme alle attuali norme di sicurezza.
- Collegare ad un nodo equipotenziale il morsetto esterno contrassegnato dal simbolo 
- Versione trifase: collegare correttamente il motore in modo che le macchine, se viste dall'alto del macinacaffè, ruotino in senso orario.



Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad uso improprio, errato o irragionevole della macchina. Le macchine sono state progettate e costruite per la macinatura di caffè in grani ad uso professionale. Ogni altro uso é da considerarsi improprio e quindi pericoloso. La macchina va utilizzato solo per l'uso previsto e non per altri scopi come per esempio macinare ed erogare prodotti diversi da caffè o prodotti non alimentari. L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.



## AVVERTENZE GENERALI

Leggere e attenersi attentamente alle avvertenze ed alle istruzioni. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia sugli apparecchi.

I modelli MONOFASE vengono forniti già equipaggiati con cavo spina per il collegamento alla presa.

I modelli TRIFASE vengono forniti con cavo, sarà cura dell'installatore qualificato collegarli alla rete.

Qualsiasi manomissione e allacciamento non conforme annullano la garanzia del costruttore.

## AVVERTENZE PARTICOLARI

Non manomettere in alcun modo gli apparecchi. Per qualsiasi intervento sulle macchine rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza autorizzati.

Non tirare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa.

Usare l'apparecchio solo per le funzioni alle quali è destinato.

Posizionare gli apparecchi a una distanza minima di 5 cm dalla parete in modo da consentire l'ottimale aerazione.

Controllare che gli apparecchi siano distanti da lavelli e getti d'acqua.

Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini e persone incapaci.

Questi apparecchi non devono essere utilizzati da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o in mancanza di sufficiente esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o precedentemente istruiti all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere supervisionati da un adulto per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio che sembri difettoso.

Usare solo accessori e ricambi originali. Non coprire mai gli apparecchi per evitare pericoli d'incendio.

Disinserire la spina se l'apparecchio non deve essere utilizzato per lungo tempo.

Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di spostarlo. Ai fini della sicurezza gli apparecchi sono da ritenersi sempre con presa inserita e quindi in tensione.

Il motore è dotato di un sensore termico che interviene scollegando l'alimentazione nel momento in cui vengono raggiunte temperature elevate. Se ciò dovesse accadere, lasciare raffreddare il motore scollegando dalla rete elettrica l'apparecchio e rivolgersi immediatamente a personale tecnico qualificato. Non improvvisare riparazioni di alcun tipo. Qualora il MACINADOSATORE restasse inattivo per un periodo prolungato, pulirlo con cura, lavare ed asciugare la campana e lasciarla aperta.

## ISTRUZIONI

### MACINADOSATORI M80-Q50-Q13

Apparecchio destinato a macinare chicchi di caffè.

**ATTENZIONE: Organi in movimento.**

INTERVALLO DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Rispettare il seguente ciclo di utilizzo dell'apparecchio  
30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o una persona qualificata al fine di evitare un pericolo.

## FUNZIONAMENTO

Prima di inserire la spina nella presa o di attivare l'interruttore generale a monte, verificare che l'interruttore dell'apparecchio sia posto sullo "0". Inserite la linguetta di chiusura della campana e verificate lo scorrimento nella sua sede. Posizionate la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma. A tal punto fissarla alla ghiera di regolazione macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera.

Se il vostro Macinadosatore è equipaggiato con l'interruttore AUTOMATICO, controllare che la levetta si trovi nella giusta posizione verso la bocchetta di uscita della polvere di caffè. A questo punto il Macinadosatore è pronto per il funzionamento.

Versare del caffè in grani nella campana.

Aprite la linguetta.

Inserite la spina nella presa e attivate l'interruttore generale posto a monte, portando l'interruttore sulla posizione "I". Per questioni di sicurezza, all'utente non è consentito rimuovere nessun tipo di vite presente sul macinacaffè. Questa operazione è consentita solamente da parte di tecnici qualificati e dopo aver staccato l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di controllare la grana del caffè macinato; ogni macinato è regolato su una grana "medio fine".

Nel caso non fosse di vostro gradimento, dovete operare nel modo seguente:

### MACINADOSATORE M80-Q50:

Premere il nottolino di arresto ghiera verso il basso.

Ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più grossa, in senso antiorario per ottenere una grana più fine (Fig. 4).

Per evitare la rimozione della ghiera con la conseguente possibilità di avere libero accesso al gruppo macinante, posizionare la vite antisvitamento nel foro che consente la più ampia regolazione.

### MACINADOSATORE Q13:

Agendo sull'apposito perno, ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più grossa.

Ruotare invece la ghiera in senso antiorario per ottenere una grana più fine (Fig. 5).

### REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CAFFÈ IN POLVERE EROGATA:

Per regolare la quantità di caffè macinato erogato al porta filtro, si deve agire sull'apposito dado. Girando verso SINISTRA, la quantità AUMENTA, verso DESTRA DIMINUISCE. Il dosatore può erogare da 4 gr. a 9 gr.

Per determinare la quantità desiderata prelevare dal dosatore N°10 DOSI (dieci battute) e pesare il caffè ottenuto. Così si determina il peso di ogni singola dose.

**M80 - Q13 VERSIONE ELETTRONICO: Attenzione:**  
**Per arrestare l'erogazione, premere uno qualsiasi**  
**dei 5 tasti del display.**

Funzionamento e programmazione:

1. Funzionamento: prima di inserire la spina alla rete elettrica, verificare che l'interruttore sia posizionato su "O". Inserire la linguetta di chiusura della campana e verificare lo scorrimento nella sua sede.

Posizionare la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma, a tal punto fissarla alla ghiera di regolazione della macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera.

A tal punto, dopo aver versato il caffè in grani nell'apposita campana, il macinadosatore è pronto per il funzionamento. Aprite la linguetta e inserite la spina alla rete elettrica, successivamente posizionate l'interruttore su "I". A tal punto si accenderà il display visualizzando la scritta "PRONTO"; il macinadosatore è nella condizione di poter erogare le dosi di caffè desiderate (da una a tre) oppure di essere programmato. Dopo aver posizionato la porta filtro nell'apposita forcella, è possibile procedere con l'erogazione del caffè macinato in tal modo:

- dose singola: premendo il pulsante indicante una tazza
- dose doppia: premendo il pulsante indicante due tazze
- dose tripla: premendo il pulsante indicante tre tazze
- dose manuale: premendo il pulsante "MAN", il macinadosatore entrerà in funzione. Per fermare l'erogazione premere nuovamente il tasto "MAN" (comunque il macinadosatore si arresta da solo dopo 4 minuti).

2. Programmazione

**PER UNA TAZZA** -Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "tempo dose 1" premendo il tasto "OK"; con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo di macinatura espresso in secondi (3 cifre) e centesimi di secondo (2 cifre) rispettivamente per impostare ed affinare la dose erogata. Una volta programmato il tempo premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**PER DUE TAZZE** - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 2".

**PER TRE TAZZE** - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 3".

Il tempo massimo impostabile è di 640 secondi e 99 centesimi di secondo per tutte e tre le opzioni.

**TEMPO IN STAND BY** - E' il tempo dopo il quale il display entra nella modalità di risparmio energetico. Per impostarlo premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "tempo STAND BY". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo (espresso in minuti). Una volta impostato premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**USURA MACINA** - Fornisce indicazioni sul totale delle dosi erogabili prima della sostituzione delle macine. Questa voce è modificabile.

Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" o per scorrere il menù, selezionare "usura macina" premendo il tasto "OK". Per aumentare o diminuire le dosi premere "+" o "-". Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù programmazione premere "ESC".

Al raggiungimento delle dosi massime erogabili, con il set di macine in uso, comparirà sul display la scritta "MACINA USURATA".

All'atto della sostituzione delle macine, entrare nel menu generale di programmazione e accedere a "CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE". Premere il tasto "RESET" per circa 5 secondi in modo da riportare la voce "Mancanti" al valore "Usura Macina". In tal modo la scritta "Macina Usurata" scompare dal display. Per uscire dal menù premere "ESC".

**IMPOSTARE LA SCRITTA IN MODALITA' "PRONTO"** - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "scritta bar". Selezionarla premendo "OK", poi con il tasto "MAN" spostare il cursore fino al punto in cui si desidera inizi la scritta. Ora con i tasti "+" e "-" scorrere l'elenco alfanumerico fermandosi al carattere desiderato; per spostarsi al carattere successivo da immettere, premere sempre il tasto "MAN". Ripetere la procedura finché è stata inserita la scritta desiderata. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

**LUMINOSITÀ** - Serve ad impostare la luminosità del display. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "luminosità". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire la luminosità da 0 a 100%. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù programmazione premere "ESC".

**IMPOSTARE ORA E DATA** -Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù programmazione finché si arriva alla scritta "Ora/Data": selezionarla premendo "OK".

Comparirà prima di tutto l'ora lampeggiante pronta per essere impostata. Premendo "+" o "-" si aumenta o si diminuisce la cifra evidenziata. Per confermare ora, minuti, secondi e data premere ripetutamente il tasto "OK". Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

**CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE** - Fornisce indicazioni sia sul totale dosi erogate dal macinadosatore che su quelle residue prima della prossima sostituzione delle macine. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "cont. totale" premendo il tasto "OK".

N.B.: all'atto della sostituzione delle macine, premere il tasto "RESET" per circa 5 secondi in modo da riportare la voce "Mancanti" al valore "Usura Macina". In tal modo la scritta "Macina Usurata" scompare dal display. Per uscire dal menù premere "ESC".

**CONTEGGIO PARZIALE DOSI EROGATE** – Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate nell'arco della giornata/settimana). Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta: "cont. parziale". Selezionarla premendo "OK". A tal punto tenere premuto il tasto "RESET" finché la cifra riportata torna a zero. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

**CONTEGGIO MENSILE DOSI EROGATE** - Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate da inizio mese), più quelle precedenti, azzerandosi automaticamente dopo 3 giorni. Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "cont. mensile". Selezionarla toccando "OK". A tal punto tenere premuto il tasto "RESET" finché la cifra riportata torna a zero. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

**CAMBIARE LINGUA** - Premere per 3 secondi il tasto "cambio lingua": selezionarla toccando il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può scorrere le lingue tra quelle disponibili. Una volta trovata quella desiderata, premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**SETUP PASSWORD** – Imposta la password per l'utilizzo del MENU. La password è numerica, composta da cinque cifre definibili da 0 a 9. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menu programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menu finché si arriva alla scritta "SETUP PASSWORD": selezionarla toccando il tasto "OK". Per impostare la password: usare i tasti "+" e "-" per scorrere il numero desiderato. Premere il tasto "MAN" per spostarsi alla cifra successiva. Una volta definita la password, premere il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menu premere "ESC".

**OPTION PASSWORD** – Abilita o disabilita l'utilizzo della password per accedere al "MENU".

**NOTA IMPORTANTE:** ATTENZIONE - La password di default è 12345.

Consumo in stand-by: 1,1 W.

## Q50 VERSIONE ELETTRONICO:

**Attenzione: Per arrestare l'erogazione, premere uno qualsiasi dei 4 tasti del display.**

Funzionamento e programmazione:

1. Funzionamento: prima di inserire la spina alla rete elettrica, verificare che l'interruttore sia posizionato su "O". Inserire la linguetta di chiusura della campana e verificare lo scorrimento nella sua sede.

Posizionare la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma, a tal punto fissarla alla ghiera di regolazione della macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera. A tal punto, dopo aver versato il caffè in grani nell'apposita campana, il macinadosatore è pronto per il funzionamento.

Aprire la linguetta e inserire la spina alla rete elettrica, successivamente posizionate l'interruttore su "I". A tal punto si accenderà il display visualizzando la scritta "PRONTO"; il macinadosatore è nella condizione di poter erogare le dosi di caffè desiderate (da una a due) oppure di essere programmato.

Dopo aver posizionato il porta filtro nell'apposita forcella, è possibile procedere con l'erogazione del caffè macinato in tal modo:

- dose singola: toccando il pulsante indicante una tazza
- dose doppia: toccando il pulsante indicante due tazze
- dose manuale: toccando il pulsante "MAN", il macinadosatore entrerà in funzione. Per fermare l'erogazione premere nuovamente il tasto "MAN" (comunque il macinadosatore si arresta da solo dopo 4 minuti).

## 2. Programmazione

**PER UNA TAZZA** - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "tempo dose 1" toccando il tasto "OK"; con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo di macinatura espresso in secondi (3 cifre) e centesimi di secondo (2 cifre) rispettivamente per impostare ed affinare la dose erogata. Una volta programmato il tempo premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**PER DUE TAZZE** - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 2".

Il tempo massimo impostabile è di 640 secondi per tutte le opzioni.

**TEMPO IN STAND BY** – E' il tempo dopo il quale il display entra nella modalità di risparmio energetico. Per impostarlo premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "tempo STAND BY". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo (espresso in minuti). Una volta impostato premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**IMPOSTARE LA SCRITTA IN MODALITA' "PRONTO"** -

Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "scritta bar". Selezionarla premendo "OK", poi con il tasto "MAN" spostare il cursore fino al punto in cui si desidera inizi la scritta. Ora con i tasti "+" e "-" scorrere l'elenco alfanumerico fermandosi al carattere desiderato; per spostarsi al carattere successivo da immettere, premere sempre il tasto "MAN". Ripetere la procedura finché è stata inserita la scritta desiderata. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

**LUMINOSITÀ** – Serve ad impostare la luminosità del display. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "luminosità". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire la luminosità da 0 a 100%. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menu programmazione premere "ESC".

**CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE** – Fornisce indicazioni sul totale dosi erogate dal macinadosatore.

Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "cont. totale" toccando il tasto "OK".

**CONTEGGIO PARZIALE DOSI EROGATE** – Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate nell'arco della giornata/settimana). Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta: "cont. parziale". A tal punto tenere premuto il tasto "MAN" finché la cifra riportata torna a zero. Per uscire dal menù premere "ESC".

**CAMBIARE LINGUA** - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "cambio lingua": selezionarla toccando il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può scorrere le lingue tra quelle disponibili. Una volta trovata quella desiderata, premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

**SETUP PASSWORD** – Imposta la password per l'utilizzo del MENU. La password è numerica, composta da cinque cifre definibili da 0 a 9. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menu programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menu finché si arriva alla scritta "SETUP PASSWORD": selezionarla toccando il tasto "OK". Per impostare la password: usare i tasti "+" e "-" per scorrere il numero desiderato.

Premere il tasto "MENU" per spostarsi alla cifra successiva. Una volta definita la password, premere il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menu premere "ESC".

**OPTION PASSWORD** – Abilita o disabilita l'utilizzo della password per accedere al "MENU".

**NOTA IMPORTANTE: ATTENZIONE** - La password di default è 12345.

Consumo in stand-by: 1,1 W.

## **M80 - Q13 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE:**

Il macinadosatore è dotato di un lettore ottico che registra sei utilizzi dopo i quali la macchina inizia nuovamente a macinare automaticamente. La macchina in fase di macinatura si ferma automaticamente al riempimento del dosatore

## **M80 - Q13 VERSIONE TEMPORIZZATA:**

Posizionare il portafiltro nella forcella, regolare il tempo di erogazione, premere il pulsante "START" (Fig. 8). Il macinino lavora il tempo predefinito e si arresta automaticamente.

## **Q50 VERSIONE MANUALE ON-DEMAND:**

Posizionare il portafiltro nella forcella e premere con il portafiltro il tasto posizionato sopra la forcella (Fig. 7). Il macinadosatore macinerà fintanto che l'interruttore sarà premuto.

## **FUNZIONAMENTO**

Prima di infilare la spina nella presa o di attivare l'interruttore generale a monte, verificare che l'interruttore dell'apparecchio sia posto sullo "0". Inserite la linguetta di chiusura della campana e verificate lo scorrimento nella sua sede. Posizionate la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma.

Se il vostro Macinadosatore è equipaggiato con l'interruttore AUTOMATICO, controllare che la levetta si trovi nella giusta posizione verso la bocchetta di uscita della polvere di caffè. A questo punto il Macinadosatore è pronto per il funzionamento. Versare del caffè in grani nella campana. Aprite la linguetta. Inserite la spina nella presa e attivate l'interruttore generale posto a monte, portando l'interruttore sulla posizione "I". Si consiglia di controllare la grana del caffè macinato; ogni macinino è regolato su una grana "medio fine". Nel caso non fosse di vostro gradimento, dovete operare nel modo seguente:

Ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più fine. Ruotare la ghiera in senso antiorario per ottenere una grana più grossa.

Nota: il macinadosatore è dotato di un cono di sicurezza antintrusione fissato sulla testata porta campana.

## **REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CAFFÈ IN POLVERE EROGATA:**

Per regolare la quantità di caffè macinato erogato al porta filtro, si deve agire sull'apposito dado. Girando verso SINISTRA, la quantità AUMENTA, verso DESTRA, DIMINUISCE. Il dosatore può erogare da 4 gr. a 9 gr (Fig. 6).

Per determinare la quantità desiderata prelevare dal dosatore N° 10 DOSI (dieci battute) e pesare il caffè ottenuto. Così si determina il peso di ogni singola dose.

**SISTEMA DI SICUREZZA CONTRO L' ACCESSO  
ALLE PARTI ROTANTI  
(VALIDO PER TUTTI I MODELLI E VERSIONI)**

Sono presenti più sistemi di protezione (già più sopra descritti) per evitare l'accesso alle parti rotanti come le viti di sicurezza presenti sulla campana e sulla ghiera, il cono di protezione fissato all'interno della campana e la protezione in metallo posizionata davanti all'uscita del caffè macinato. Tutti questi dispositivi sono stati concepiti per tutelare l'incolumità di chi utilizza l'apparecchio. Per questo motivo, insistiamo sul fatto che non devono essere assolutamente mai rimosse o modificate e che, per qualsiasi problema di malfunzionamento, Vi rivolgete a personale tecnico altamente qualificato il quale saprà supportarvi nel migliore dei modi.

**MANUTENZIONE E PULIZIA  
PER TUTTI GLI APPARECCHI**

Qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia deve essere effettuata solo dopo aver disinserito la spina e aver atteso il raffreddamento dell'apparecchio.

Non usare panni, spugne o detersivi abrasivi sulle carrozzerie, per evitare di strisciarle o scalfirle.

Per la pulizia usare panni umidi, ben strizzati e prodotti specifici per acciaio inox, alluminio, verniciature e cromature delle carrozzerie. Non usare getti d'acqua diretti sull'apparecchio.

Le parti destinate al contatto con gli alimenti possono essere lavate separatamente, a mano, con acqua e detersivo per stoviglie. Non lavare in lavastoviglie. La campana vuota può essere lavata separatamente con acqua e detersivo appropriato. Prima di togliere la campana ricordatevi di togliere la linguetta ed accendere il macinacaffè, in questo modo si svuoterà il porta macine dai chicchi residui. Di tanto in tanto controllare che all'interno del dosatore non si verifichino depositi, se si rendesse necessario rimuoverli, **RICORDATE DI SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALLA RETE.**

Nei modelli non automatici, ricordatevi di spegnere il macinadosatore dopo aver macinato una determinata quantità di caffè. Questo per evitare traboccamenti dal coperchio del dosatore.

**EU 2002/96/CE**



**Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.**

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo di materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto. I prodotti e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## DESEMPAQUE, INSTALACIÓN Y CONEXIÓN ELÉCTRICA


Una vez haya abierto el embalaje, compruebe con atención que el aparato está en perfecto estado y que no presenta daños de ningún tipo. En caso de duda no lo utilice y póngase en contacto con personal profesional especializado.

Para echar los componentes del embalaje de manera correcta respete las leyes vigentes en materia. No abandone las partes del embalaje al alcance de los niños porque son una fuente potencial de peligro.

En caso de que decida no volver a utilizar el aparato, le aconsejamos desenchufar la clavija de alimentación eléctrica y cortar el cable en el punto de salida del aparato para garantizar su inoperatividad y diríjase a empresas especializadas para su eliminación.

La instalación de la máquina tiene que ser efectuada por operadores habilitados en el respeto de las normas de seguridad vigentes en el país de utilización. Una instalación errónea puede ocasionar daños a personas, animales o cosas, por este motivo no se podrá considerar responsable al fabricante.

Antes de usar el aparato leer cuidadosamente los avisos y las instrucciones:

- Colocar el aparato en una superficie estable y plana
- No colocar el aparato fuera.
- Tener cuidado de que la máquina no se apoye sobre el cable de alimentación.
- Comprobar que los valores de tensión y de frecuencia de la red de alimentación corresponden a los indicados en la etiqueta de los datos técnicos.
- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación es adecuada para el consumo de potencia de aparato. Este dato lo puede encontrar en la etiqueta que contiene los datos técnicos.
- Es obligatorio que el aparato esté conectado a una toma de tierra. Verificar que la instalación de toma de tierra es eficaz y que se adapta a las normas de seguridad actuales
- Conectar a un nodo equipotencial el borne equipotencial exterior. 
- Versión trifásica: conectar el motor correctamente en modo que los molinos, si los miramos hacia abajo, giren hacia la derecha.

El fabricante declina toda responsabilidad de cara a daño a personas y cosas debidos a un uso impropio, errado o irrazonable de la máquina.



Este aparato deberá ser utilizado sólo para el uso para el que ha sido realizado: moladura de café en granos, para uso no doméstico (profesional). Todo otro uso ha de ser considerado impropio y por tanto peligroso.

La máquina sirve sólo para al uso previsto y no para otros fines como, por ejemplo, moler y erogar productos que no sean café o productos no alimenticios.

El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

## ADVERTENCIAS GENERALES

Lea atentamente y atengase a las advertencias y a las instrucciones. Desconectar siempre de la toma de corriente antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza en los aparatos.

Los modelos MONOFASIOCOS se entregan ya equipados con cable y enchufe para la conexión a la toma.

Los modelos TRIFASICOS se entregan con cable; el instalador deberá conectarlo a la red.

Toda adulteración o conexión no conformes anulan la garantía del fabricante.

## ADVERTENCIAS PARTICULARES

No decantar los aparatos. Para todas las variaciones dirigirse únicamente al centro de asistencia autorizada.

No tirar del cable de alimentación para desenchufar de la toma de corriente. Utilice el aparato sólo para las funciones a las que está destinado. Situe los aparatos a una distancia mínima de 5 cm de las paredes de forma que se obtenga una óptima aireación.

Controle que los aparatos sean a distancia de fregaderos o chorros de agua.

No dejar nunca el aparato encendido sin vigilancia, mantenerlo alejado de los niños o de las personas incapaces.

Estos dispositivos no deben ser utilizados por personas (incluidos niños) con limitadas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento suficiente, a menos que sean supervisado o previamente entrenado en el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser supervisados por un adulto para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

No poner a funcionar un aparato que parezca defectuoso. Emplee exclusivamente accesorios y recambios originales. No cubra jamás los aparatos para evitar el riesgo de incendios. Desenchufe la clavija si el aparato no debe ser utilizado. Antes de desplazar los aparatos espere a que se enfrién. Por motivos de seguridad los aparatos deben considerarse siempre bajo tensión.

El motor está provisto de un sensor térmico que interviene desconectando la alimentación en el momento en el cual se alcanza la temperatura más alta. Si esto sucede, dejar enfriar el motor, desconectar el aparato de la red eléctrica y contactar inmediatamente un técnico cualificado. No improvisar reparaciones de ningún tipo.

Si su molinillo permanece inactivo durante un período prolongado, límpielo cuidadosamente, seque la campana y déjela abierta.

## INSTRUCCIONES

### MOLINILLO- DOSIFICADOR M80-Q50-Q13

Aparatos destinados para molir café en granos.

CUIDADO: Órganos en movimiento.

#### PAUSA DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Respetar el siguiente ciclo de utilización del aparato.

30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente o una persona calificada para evitar riesgos.

## FUNCIONAMIENTO

Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente o de activar el interruptor general amonte, compruebe que el interruptor del aparato esté puesto en la posición "0". Introduzca la lengüeta de cierre de la campana y compruebe el deslizamiento en su asiento.

Coloque la campana en su asiento haciendo presión lateralmente con los dedos hasta que quede bien detenida. Luego fíjela a la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Si su molinillo dispone de interruptor AUTOMÁTICO, controle que la palanquita se encuentre en la posición indicada. A este punto el molinillo está listo para el funcionamiento. Vierta café en granos en la campana. Arba la lengüeta. Introduzca el enchufe en la toma o active el interruptor en la posición "I".

Por motivos de seguridad, se prohíbe al usuario quitar el tornillo presente en el molinillo de café. Estas operaciones están permitidas sólo a técnicos cualificados y después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica. Se aconseja controlar el grano del café molido; los molinillos están ajustados para un grano medio-fino. Si este no fuese de su agrado, proceda en el modo siguiente:

#### MOLINILLO M80-Q50:

- 1) Apriete hacia abajo el pestillo de parada de la virola.
- 2) Girar la abrazadera en sentido horario para obtener un café molido más grueso, y en sentido antihorario para obtener un molido más fino (Fig. 4).

Para que no se quite la abrazadera y no quede libre el acceso al grupo triturador, posicionar el tornillo antidestornillamiento en uno de los agujeros que permita la mayor regulación.

#### MULINILLO Q13:

Gire la virola hacia la IZQUIERDA para obtener un grano mas fino o hacia la DERECHA para obtener un grano mas grueso, en base a las exigencias (Fig. 5).

#### REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ EN POLVO EROGADO:

Para ajustar la cantidad, actúe en la tuerca de ajuste hacia la IZQUIERDA, la cantidad aumenta, hacia la derecha, disminuye. El dosificador puede erogar de 4 a 9 gramos. Para determinar la cantidad deseada, tome del dosificador 10 dosis (= 10 golpes) y pese el café obtenido, de este modo se determina el peso de cada dosis.

#### M80 - Q13 VERSIÓN ELECTRÓNICA:

Advertencia: para detener el suministro de café toque cualquiera de los 5 claves de la pantalla.

Funcionamiento y programación

1. Funcionamiento: antes de insertar el enchufe en la red eléctrica, verificar que el interruptor esté posicionado en "0". Insertar la lengüeta de cierre de la campana y verificar que se desplace en su alojamiento.

Posicionar la campana en su alojamiento tocando lateralmente con los dedos hasta que quede bien firme, luego fijar la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Después de versar el café en granos en la campana, el

molinillo dosificador está pronto para funcionar.

Abrir la lengüeta e introducir el enchufe en la red eléctrica, luego posicionar el interruptor en "I". Se encenderá el display y visualizará la palabra escrita "LISTO": el molino está dispuesto para poder suministrar las dosis de café deseadas (de una a tres dosis) o podríamos programar la máquina (véase punto 2).

Después de haber posicionado el porta filtro en el correspondiente soporte, se puede erogar el café molido de la siguiente manera:

–dosis para uno: pulsando el pulsador que indica una taza

–dosis doble: pulsando el pulsador que indica dos tazas

–dosis triple: pulsando el interruptor de tres tazas.

–dosis manual: pulsando el interruptor "MAN", el molino entra en función. Para parar el suministro pulse nuevamente el interruptor "MAN" (de todas formas el molino se para automáticamente después de 4 minutos).

## 2. PROGRAMACION

**PARA UNA TAZA** – Pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú de programación.

Pulse el interruptor "+" o "-" para moverse en el menú, seleccione "tiempo dosis 1" pulsando el interruptor "OK": con "+" o "-" se puede aumentar o disminuir el tiempo de molienda expres en segundos "3 cifras" y centésimas de segundo "2 cifras" respectivamente para establecer y afinar la dosis entregada. Una vez programado el tiempo pulse nuevamente el interruptor "OK" para confirmar y salir. Para salir del menú programación pulse "ESC".

**PARA DOS TAZAS** – como para una taza seleccionando en la programación "tiempo dosis 2".

**PARA TRES TAZAS** – como para una taza seleccionando en la programación "tiempo dosis 3".

El tiempo máximo que podemos programar es de 640 segundos y 99 centésimas de segundo para las tres opciones.

**TIEMPO EN REPOSO stand by** – es el tiempo después del cual el display entra en la modalidad de ahorro energético.

Para seleccionar pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse el interruptor "+" o "-" para seleccionar en el menú "Tiempo Reposo stand by". Seleccionar esta función pulsando el interruptor con "+" o "-" se puede aumentar o disminuir el tiempo (expres en minutos). Una vez establecido pulse nuevamente el interruptor "OK" para confirmar y salir. Para salir del menú programación seleccionar "ESC".

**UTILIZACION DE LAS MUELAS** – suministra indicaciones sobre el total de dosis antes de la sustitución de las muelas. Esta selección es modificable. Pulse durante tres segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación.

Pulse el interruptor "+" o "-" para moverse en el menú, seleccionar "DESGASTADAS MUELAS" pulsando el interruptor "OK". Pulse "+" o "-" para aumentar o disminuir el número deseado. Para confirmar y salir pulse "ESC". Al llegar al máximo de dosis suministradas, con el set de las muelas en uso, aparece en el display "DESGASTADAS MUELAS".

Cuando se sustituyen las muelas, entre en el menú general de programación y acceda a "CONTEO TOTAL DOSIS DISTRIBUIDAS". Pulse el interruptor "RESET" para retraer el valor "MANCANTI" al valor "USURA MACINA". De tal manera la escrita "DESGASTADAS MUELAS" desaparece.

Para salir del menú programación pulse "ESC".

**PARA INCLUIR UNA PALABRA EN LA MODALIDAD**

"PRONTO - listo" - Pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse "+" o "-" para seleccionar en el menú programación "scritta bar - palabra bar". Seleccionar pulsando "OK", después con el interruptor "MAN" seleccionar el cursor hasta donde se quiere iniciar la palabra. Después con el pulsante "+" o "-" seleccionar el listado alfanumérico parando en las letras deseadas: para seleccionar el carácter siguiente, pulse "MAN" y repetir el mismo procedimiento hasta conseguir incluir la palabra deseada. Para confirmar y salir pulse "OK", para salir del menú programación pulse "ESC"; **LUMINOSIDAD** – sirve para seleccionar la luminosidad del display. Tocar durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación pulse "+" o "-" para seleccionar en el menú "LUMINOSITA". Seleccionar pulsando el interruptor "OK" luego "+" o "-" si desea aumentar o disminuir la luminosidad desde el 0 % al 100. Para confirmar y salir seleccionar "OK" y luego para salir del menú programación seleccionar "ESC".

**PARA INCLUIR HORA Y FECHA** – pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse "+" o "-" para seleccionar en el programa, hasta llegar a "ORA/DATA". Seleccionar pulsando "OK". Aparece primero "ORA" intermitente lista para ser modificada. Pulse "+" o "-" para aumentar o disminuir el número deseado. Para confirmar la hora, minutos, segundos y la fecha pulse el interruptor "OK". Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".

**CALCULO TOTAL DE DOSIS SUMINISTRADAS** – nos da la indicación del total de dosis suministradas del molino y de las dosis residuales antes que sustituir las muelas. Para visualizarla, pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación. pulse "+" o "-" para moverse en el menú, hasta seleccionar "CONT. TOTALE" pulsando "OK". Cuando sustituye las muelas, pulse el interruptor "RESET" para retraer el valor "MANCANTI" al valor "USURA MACINA". De tal manera la escrita "DESGASTADAS MUELAS" desaparece.

Para salir del menú programación pulse "ESC". **CALCULO PARCIAL DE DOSIS SUMINISTRADAS**- nos informa de la cantidad de dosis suministradas durante un tiempo seleccionado (individualmente para disponer del número de dosis suministradas con un parámetro de días / semanas). Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" luego seleccionar utilizando "+" o "-" hasta llegar a "CONT. PARZIALE". Seleccionar pulsando "OK". Hasta conseguir que la función "RESET" llegue al número 0. Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".

**CALCULO MENSUAL DE LAS DOSIS SUMINISTRADAS** - permite visualizar la cantidad de dosis suministradas (en general para disponer del número de dosis suministradas desde el inicio del mes) y la cantidad suministradas en los últimos 30 días. Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" luego acceder al menú programación, seleccionar "+ o -" en el menú hasta llegar a "CONT. MENSILE". Seleccionar pulsando "OK", luego pulse "RESET" has-ta llegar al número 0. Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".



**MODIFICAR EL IDIOMA** – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú programación, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menú hasta llegar a “CAMBIO LINGUA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK”, seluego con las funciones “+” o “-”, seleccionar el idioma disponible. Una vez elegido, pulse “OK” para confirmar y salir. Para salir del menú programación pulse “ESC”.

**SETUP PASSWORD** – Configura la contraseña para usar el MENÚ. La contraseña está compuesta por números de cinco cifras que se pueden componer del 0 al 9. Pulse la tecla “MENU” durante 3 segundos para acceder al menú de programación, presione el pulsador “+” o “-” para navegar por el menú hasta llegar al mensaje “SETUP PASSWORD”: selecciones esta pulsando la tecla “OK”. Para configurar la contraseña: use las teclas “+” y “-” hasta llegar al número que desea. Pulse la tecla “MAN” hasta llegar a la cifra sucesiva. Cuando haya definido la contraseña, pulse la tecla “OK” para confirmar y para salir. Para salir del menú pulse “ESC”.

**OPTION PASSWORD** – Habilita o deshabilita el uso de la contraseña para acceder al “MENU”.

**NOTA IMPORTANTE:** ATENCIÓN - La contraseña por defecto es 12345.

#### Q50 VERSIÓN ELECTRÓNICA:

**Advertencia: para detener el suministro de café toque cualquiera de los 4 claves de la pantalla.**

Funcionamiento y programación

1. Funcionamiento: antes de insertar el enchufe en la red eléctrica, verificar que el interruptor esté posicionado en “O”. Insertar la lengüeta de cierre de la campana y verificar que se desplace en su alojamiento.

Posicionar la campana en su alojamiento pulsando lateralmente con los dedos hasta que quede bien firme, luego fijar la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Después de versar el café en granos en la campana, el molinillo dosificador está pronto para funcionar.

Abrir la lengüeta e introducir el enchufe en la red eléctrica, luego posicionar el interruptor en “I”. Se encenderá el display y visualizará la palabra escrita “LISTO”: el molino esta dispuesto para poder suministrar las dosis de café deseadas (de una a dos dosis) o podríamos programar la maquina (véase punto 2).

Después de haber posicionado el porta filtro en el correspondiente soporte, se puede erogar el café molido de la siguiente manera:

–dosis para uno: pulsando el pulsador que indica una taza

–dosis doble: pulsando el pulsador que indica dos tazas

–dosis manual: pulsando el interruptor “MAN”, el molino entrera en función. Para parar el suministro pulse nuevamente el interruptor “MAN” (de todas formas el molino se para automaticamente después de 4 minutos).

#### 2. PROGRAMACION

**PARA UNA TAZA** – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú de programación.

Pulse el interruptor “+” o “-” para moverse en el menú, seleccione “tiempo dosis 1” tocando el interruptor “OK”: con “+” o “-” se puede aumentar o disminuir el tiempo de molienda expres en segundos “3 cifras” y centecimas de gundo “2 cifras” respectivamente para establecer y afinar la dosis entregada. Una vez programado el tiempo pulse nuevamente el interruptor “OK” para confirmar y salir. Para salir del menú programación pulse “ESC”.

**PARA DOS TAZAS** – como para una taza seleccionando en la programación “tiempo dosis 2”.

El tiempo máximo que podemos programar es de 640 segundos para las opciones.

**TIEMPO EN REPOSO stand by** – es el tiempo después del cual el display entra en la modalidad de ahorro energético.

Para seleccionar pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú programación, pulse el interruptor “+” o “-” para seleccionar en el menú “Tiempo Reposo stand by”. Seleccionar esta función tocando el interruptor con “+” o “-” se puede aumentar o disminuir el tiempo (expres en minutos). Una vez establecido pulse nuevamente el interruptor “OK” para confirmar y salir. Para salir del menú programación seleccionar “ESC”.

**PARA INCLUIR UNA PALABRA EN LA MODALIDAD “PRONTO - listo”** - pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú programación, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menú programación “scritta bar - palabra bar”. Seleccionar tocando “OK”, despues con el interruptor “MAN” seleccionar el cursor hasta donde se quiere iniciar la palabra. Despues con el pulsante “+” o “-” seleccionar el listado alfanumerico parando en las letras deseadas: para seleccionar el caracter siguiente, pulse

“MAN” y repetir el mismo procedimiento hasta conseguir incluir la palabra deseada. Para confirmar y salir pu lsar “OK”, para salir del menú programación pulse “ESC”. **LUMINOSIDAD** – sirve para seleccionar la luminosidad del display. Pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú programación, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menú “LUMINOSITA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK” luego “+” o “-” si desea aumentar o disminuir la luminosidad desde el 0 % al 100 %.

Para confirmar y salir seleccionar “OK” y luego para salir del menú programación seleccionar “ESC”.

**CALCULO TOTAL DE DOSIS SUMINISTRADAS** – nos da la indicacion del total de dosis suministradas del molino.

Para visualizarla, pulse durante 3 segundo el interruptor “MENU” para acceder al menú programación. Pulse “+” o “-” para moverse en el menú, hasta seleccionar “CONT.TOTAL” tocando “OK”.

**CALCULO PARCIAL DE DOSIS SUMINISTRADAS**- nos informa de la cantidad de dosis suministradas durante un tiempo seleccionado (individualmente para disponer del numero de dosis suministradas con un parametro de días / semanas). Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” luego seleccionar utilizando “+” o “-” hasta llegar a “CONT. PARZIALE”. Hasta conseguir que la funcion “MAN” llegue al numero 0. Para salir del menú programación pulse “ESC”.

**MODIFICAR EL IDIOMA** – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menú programación, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menú hasta llegar a “CAMBIO LINGUA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK”, luego con las funciones “+” o “-”, seleccionar el idioma disponible. Una vez elegido, pulse “OK” para confirmar y salir. Para salir del menú programación pulse “ESC”.

**SETUP PASSWORD** – Configura la contraseña para usar el MENÚ. La contraseña está compuesta por números de cinco cifras que se pueden componer del 0 al 9. Pulse la tecla "MENÚ" durante 3 segundos para acceder al menú de programación, presione el pulsador "+" o "-" para navegar por el menú hasta llegar al mensaje "SETUP PASSWORD": selecciones esta pulsando la tecla "OK". Para configurar la contraseña: use las teclas "+" y "-" hasta llegar al número que desea. Pulse la tecla "MENU" hasta llegar a la cifra sucesiva. Cuando haya definido la contraseña, pulse la tecla "OK" para confirmar y para salir. Para salir del menú pulse "ESC".

**OPTION PASSWORD** – Habilita o deshabilita el uso de la contraseña para acceder al "MENÚ".

**NOTA IMPORTANTE: ATENCIÓN** - La contraseña por defecto es 12345.

#### **M80 - Q13 VERSIÓN AUTOMÁTICA 6 TOQUES:**

El molinillo-dosificador lleva un lector óptico que registra seis usos tras los cuales la máquina empieza a moler de nuevo automáticamente. La máquina durante la molienda se detiene automáticamente cuando el dosificador está lleno.

#### **M80 - Q13 VERSIÓN TEMPORIZADA:**

Coloque el portafiltro en la horquilla, regule la duración de distribución, presione el pulsador "START" (Fig. 8). El molinillo funciona durante el tiempo programado y se para automáticamente.

#### **Q50 VERSIÓN MANUAL BAJO PEDIDO:**

Coloque el portafiltro en la horquilla y con este pulse la tecla colocada encima de la horquilla (Fig. 7). El molinillo dosificador molerá hasta que se suelte el interruptor.

## MOLINILLO T48

### **FUNCIONAMIENTO**

Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente o de activar el interruptor general amonte, compruebe que el interruptor del aparato esté puesto en la posición "0". Introduzca la lengüeta de cierre de la campana y compruebe el deslizamiento en su asiento.

Coloque la campana en su asiento haciendo presión lateralmente con los dedos hasta que quede bien detenida. Si su molinillo dispone de interruptor AUTOMÁTICO, controle que la palanquita se encuentre en la posición indicada.

A este punto el molinillo está listo para el funcionamiento.

Vierta café en granos en la campana. Arba la lengüeta. Introduzca el enchufe en la toma o active el interruptor en la posición "I". Se aconseja controlar el grano del café molido; los molinillos están ajustados para un grano "medio-fino".

Si este no fuese de su agrado, proceda en el modo siguiente: Gire la virola hacia la IZQUIERDA para obtener una grano mas fino o hacia la DERECHA para obtener un grano mas grueso.

Dentro de la campana está colocada una cubierta de protección que no debe extraerse en ningún caso.

### **REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ EN POLVO EROGADO:**

Para ajustar la cantidad, actúe en la tuerca de ajuste hacia la IZQUIERDA, la cantidad aumenta, hacia la derecha, disminuye. El dosificador puede erogar de 4 a 9 gramos (Fig. 6). Para determinar la cantidad deseada, tome del dosificador 10 dosis (= 10 golpes) y pese el café obtenido, de este modo se determina el peso de cada dosis.

## SISTEMAS DE SEGURIDAD PARA EVITAR EL ACCESO A LAS PARTES GIRATORIAS (VÁLIDO PARA TODOS LOS MODELOS Y VERSIONES)

El aparato está provisto de varios sistemas de protección (descriptos más arriba) para evitar el acceso a las partes giratorias como: los tornillos de seguridad presentes en la campana y en la abrazadera, el cono de protección fijado dentro de la campana y la protección de metal colocada adelante de la salida del café molido. Todos estos dispositivos han sido previstos para tutelar la incolumidad de quien utiliza el aparato. Por este motivo, insistimos en el hecho de no quitar o modificar nunca tales dispositivos, en caso de problemas de mal funcionamiento, contacte un técnico cualificado.

## MANUTENCION Y LIMPIEZA DE TODOS LOS APARATOS

El mantenimiento y la limpieza deben efectuarse sólo después de haber desenchufado la clavija y de haber esperado a que la maquina se enfrie.

Para la limpieza de los aparatos use trapos humedos bien escurridos y productos especificos para el acero inox, aluminio, barnizados en las cajas. No utilizar un chorro de agua sobre la maquina. Los componentes que están en contacto con los alimentos pueden, en cambio, lavarse por separado, a mano, con agua y detergente para vajillas. No lavarlos en el lavajillas. La campana vacia puede lavarse por separado con agua y detergente apropiado. Antes de extraer la campana, recuerde cerrar la lengüeta y encender el molinillo, de este modo se vaciarà el deposito de los granos residuos. De vez en cuando, controle que dentro del dosificador no se formen depósitos, ental caso eliminelos, RECORDANDO DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED: En los modelos económicos, recuerde apagar el molinillo depues de haber molido cierta cantidad de café a fin de evitar desbordamientos por la tapa der dosificador.

EU 2002/96/EC



### Este producto es conforme a la directiva 2002/96/EC.

El simbolo de la papelera barreada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separatamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida, dajo la pena de las sanciones previstas por la legislación vigente sobre los residuos. La adecuada recogida selectiva para el envio sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones mas detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, dirijase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato. Los productores y los importadores son responsables del reciclaje, del tratamiento y de la eliminación compatible con el ambiente tanto directamente como participando en un sistema colectivo.

## DESEMBALAMENTO, INSTALAÇÃO E CONEXÃO ELÉTRICA


Depois de ter aberto a embalagem, certifica-se de que o aparelho está íntegro e não apresenta danos. Em caso de dúvida contatar imediatamente o vendedor que dará a sua assistência com o máximo profissionalismo

Os componentes da embalagem devem ser eliminados respeitando-se as normas em vigor. Não deixá-los ao alcance das crianças ou de pessoas incapazes, já que podem ser perigosos.

A partir do momento em que se decide não utilizar mais o aparelho, recomenda-se torná-lo inutilizável cortando o cabo no ponto de saída do aparelho e entregá-lo a estruturas especializadas para a sua eliminação.

A instalação deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e habilitado para essa tarefa, respeitando as normas em vigor no país de utilização do aparelho. Uma instalação errada pode causar danos a objetos, pessoas ou animais, pelos quais a empresa fabricante não pode ser considerada responsável.

Seguir com a máxima atenção as seguintes advertências antes da utilização do aparelho:

- Posicionar o aparelho sobre uma superfície sólida e plana.
- Não instalá-lo no exterior.
- Prestar atenção para que aparelho não esmague o cabo de alimentação.
- Certifica-se de que a tensão e a frequência da rede de alimentação elétrica correspondem às indicadas na etiqueta aplicada em cada um dos aparelhos.
- Certifica-se de que capacidade elétrica do sistema de rede está dimensionada à potência e/ou corrente máximas absorvidas pelo aparelho.
- É obrigatório realizar a conexão de aterramento. Portanto, certifica-se de que o sistema de aterramento está em conformidade com as atuais normas de segurança.
- Conectar a uma ligação equipotencial o borne externo assinalado pelo símbolo 
- Versão trifásica: ligar corretamente o motor de modo que os moedores, se vistos de cima do moedor de café, rodem no sentido horário.



O construtor declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas devido ao uso impróprio, errado ou irracional.

As máquinas foram projetadas e construídas para a moagem do café em grão para uso profissional. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.

A máquina deve ser utilizada somente para o uso previsto e não para outras finalidades como por exemplo moer e preparar produtos diferentes do café ou produtos não alimentares.

O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

## ADVERTÊNCIAS GERAIS

Ler e seguir atentamente as advertências e as instruções. Desconectar sempre o plugue da tomada de corrente antes de efetuar qualquer manutenção ou limpeza nos aparelhos. Os modelos MONOFÁSICOS são fornecidos já equipados com cabo de plugue para a conexão à tomada. Os modelos TRIFÁSICOS são fornecidos com cabo; será responsabilidade do instalador qualificado conectá-los à rede. Qualquer alteração ou conexão em desconformidade causam a anulação da garantia do fabricante.

## ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS

Não alterar de modo algum os aparelhos. Para qualquer intervenção nas máquinas dirigir-se exclusivamente aos centros de assistência autorizados.

Nunca puxar o cabo de alimentação para desconectar o plugue da tomada. Usar o aparelho somente para as funções às quais foi destinado.

Posicionar os aparelhos a uma distância mínima de 5 cm da parede de modo a permitir uma ventilação ideal.

Certificar-se de que os aparelhos encontram-se distantes de pias e jatos de água. Nunca deixar o aparelho aceso sem vigilância. Mantê-lo fora do alcance das crianças e das pessoas incapazes.

Estes aparelhos não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

As crianças devem ser supervisionadas por um adulto para certificar-se de que não brinquem com o aparelho. Nunca colocar o aparelho em funcionamento se aparentemente estiver defeituoso.

Usar somente acessórios e peças de reposição originais. Nunca cobrir os aparelhos para evitar perigos de incêndio. Desconectar o plugue se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo. Deixar resfriar o aparelho antes de deslocá-lo. Por motivos de segurança os aparelhos são considerados como se estivessem sempre com o plugue inserido e, portanto, sob tensão.

O motor tem um sensor térmico que intervém desligando a alimentação no momento em que forem alcançadas temperaturas elevadas. Se isso ocorrer, deixar resfriar o motor desligando o aparelho da rede elétrica e consultar o pessoal técnico qualificado. Não fazer reparações de qualquer tipo. Caso o MOEDOR-DOSADOR precisasse permanecer inativo por um período prolongado, limpá-lo com cuidado, lavar e secar a campânula deixando-a aberta.

## INSTRUÇÕES

### MOEDORES-DOSADORES M80-Q50-Q13

Aparelho para moer os grãos de café.

**ATENÇÃO:** Órgãos em movimento.

### INTERVALO DE FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Respeitar o seguinte ciclo de utilização do aparelho  
30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante, por um de seus agentes ou por uma pessoa qualificada a fim de evitar situações de perigo.

## FUNCIONAMENTO

Antes de inserir o plugue na tomada ou ativar o interruptor geral a montante, certificar-se de que o interruptor do aparelho está colocado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento. Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada. Nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulagem de moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com aquele presente na braçadeira. Se o Moedor-Dosador possuir um interruptor AUTOMÁTICO, certifique-se de que a pequena alavanca encontra-se na posição correta em direção ao bocal de saída do pó de café. Nesta fase o Moedor-Dosador estará pronto para funcionar. Versar o café em grãos na campânula. Abrir a trava.

Inserir o plugue na tomada e ativar o interruptor geral situado a montante, colocando o interruptor na posição "I". Por questões de segurança, ao utilizador não é permitido remover qualquer tipo de parafuso presente no moedor de café. Esta operação é permitida somente por parte de técnicos qualificados e depois de ter-se desconectado o aparelho da rede de alimentação.

Recomenda-se controlar os grãos de café moído; cada moedor está regulado para um grão "médio fino".

Caso não seja do seu agrado será necessário proceder do seguinte modo:

### MOEDOR-DOSADOR M80-Q50:

- 1) Tocar a lingueta de travação da braçadeira para baixo.
- 2) Rodar a braçadeira no sentido horário para obter um grão mais grosso, no sentido anti-horário para obter uma grão mais fino (Fig. 4).

Para evitar a remoção da braçadeira com a consequente possibilidade de ter livre acesso ao grupo de moagem, posicionar o parafuso de segurança no furo que permite a regulagem mais ampla.

### MOEDOR-DOSADOR Q13:

Agindo no pino específico, rodar a braçadeira no sentido horário para obter um grão mais grosso.

Em contrapartida, rodá-la no sentido anti-horário para obter um grão mais fino (Fig. 5).

## REGULAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ EM PÓ FORNECIDO:

Para regular a quantidade de café em pó fornecido ao porta filtro, deve-se agir na porca específica. Girando para a ESQUERDA a quantidade AUMENTA, para a DIREITA DIMINUI. O dosador pode fornecer entre 4 gr e 9 gr.

Para determinar a quantidade desejada, extrair 10 DOSES (dez batidas) do dosador e pesar o café obtido. Deste modo, determinar-se-á o peso de cada dose individualmente.

### M80 - Q13 VERSÃO ELETRÔNICO:

**Atenção:** Para parar o fornecimento tocar qualquer uma das 5 teclas da tela.

Funcionamento e programação:

1. Funcionamento: antes de conectar o plugue à rede elé-

trica, certificar-se de que o interruptor está posicionado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento.

Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada; nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulagem da moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com o da braçadeira.

Nesta fase, depois de ter versado o café em grãos na específica campânula, o moedor-dosador estará pronto para funcionar. Abrir a trava e conectar o plugue à rede elétrica, em seguida, posicionar o interruptor no "I". Agora a tela acender-se-á exibindo a mensagem "PRONTO"; o moedor-dosador estará na condição de poder fornecer as doses de café desejadas (de uma três), ou então, de ser programado. Depois de ter posicionado o porta filtro na específica forquilha, será possível prosseguir com o fornecimento do café moído do seguinte modo:

- dose individual: pressionado o botão que indica uma xícara
- dose dupla: pressionado o botão que indica duas xícaras
- dose tripla: pressionado o botão que indica três xícaras
- dose manual: pressionado o botão "MAN" o moedor-dosador entrará em funcionamento. Para parar o fornecimento, pressionar novamente a tecla "MAN" (de qualquer modo o moedor -dosador para automaticamente após 4 minutos).

## 2. Programação

**PARA UMA XÍCARA** - Pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "tempo dose 1" tocando a tecla "OK"; com "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o tempo de moagem expresso em segundos (3 dígitos) e centésimos de segundo (2 dígitos), respectivamente, para configurar e regular a dose fornecida. Uma vez programado o tempo, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

**PARA DUAS XÍCARAS** - Como para uma xícara posicionando "tempo dose 2".

**PARA TRÊS XÍCARAS** - Como para uma xícara posicionando "tempo dose 3". O tempo máximo configurável é de 640 segundos e 99 centésimos de segundo para todas as três opções.

**TEMPO EM STAND BY** - é o tempo depois do qual a tela entra na modalidade de economia de energia. Para configurá-lo, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "tempo STAND BY". Selecionar tocando a tecla "OK", em seguida, usando "+" ou "-" será possível aumentar ou diminuir o tempo (expresso em minutos). Uma vez definido, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

**DESGASTE MOEDOR** - Oferece indicações sobre o total das doses que podem ser fornecidas antes da substituição dos moedores. Este item pode ser modificado. Pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "usura macina" [desgaste moedor] tocando a tecla "OK". Para aumentar ou diminuir as doses pressionar "+" ou "-". Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC". Ao alcançar as doses máximas que podem ser fornecidas com o conjunto de

moedores em uso, aparecerá na tela a mensagem "MACINA USURATA" [MOEDOR DESGASTADO]. No momento da substituição dos moedores, entrar no menu geral de programação e aceder à opção "CONTAGEM TOTAL DE DOSES DISTRIBUÍDAS".

Pressionar a tecla "RESET" durante aprox. 5 segundos de modo a levar o item "Mancanti" [Em Falta] ao valor "Usura Macina" [Desgaste Moedor]. Deste modo, a mensagem "Macina Usurata" [Moedor Desgastado] desaparecerá da tela. Para sair do menu pressionar "ESC". CONFIGURAR A MENSAGEM NA MODALIDADE "PRON-TO" - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "scritta bar" [mensagem bar]. Selecioná-la tocando "OK" e depois, usando a tecla "MAN", deslocar o cursor até o ponto em que desejar-se iniciar a mensagem. Agora, usando as teclas "+" e "-", percorrer a lista alfanumérica parando no caractere desejado; para deslocar-se ao caractere seguinte a ser inserido, pressionar sempre a tecla "MAN". Repetir o procedimento até que a mensagem desejada tenha sido inserida. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

**BRILHO** - Serve para configurar a luminosidade da tela. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para cessar ao menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu até chegar a "luminosità" [brilho]. Selecioná-la tocando a tecla "OK" e depois, usando "+" ou "-", será possível aumentar ou diminuir o brilho de 0 a 100%. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu de programação pressionar "ESC".

**DEFINIR DATA E HORA** - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu de programação até chegar a "Ora/Data" [Hora/Data]: selecionar tocando "OK". Em primeiro lugar será visualizada a hora, piscando, pronta para ser definida. Tocando "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o dígito evidenciado. Para confirmar hora, minutos, segundos e data, pressionar repetidamente a tecla "OK". Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

**CONTAGEM TOTAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece indicações tanto sobre o total de doses fornecidas pelo moedor-dosador como sobre as doses residuais antes da próxima substituição dos moedores. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "cont.totale" [cont.total] tocando a tecla "OK". N.B.: no momento da substituição

dos moedores pressionar a tecla "RESET" durante aprox. 5 segundos de modo a levar o item "Mancanti" [Em Falta] ao valor "Usura Macina" [Desgaste Moedor]. Deste modo, a mensagem "Macina Usurata" [Moedor Desgastado] desaparecerá da tela. Para sair do menu pressionar "ESC".

**CONTAGEM PARCIAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o último zeramento efetuado

(normalmente para poder contar as doses fornecidas no espaço de um dia/semana). Para zerar pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer

menu até chegar à mensagem: "cont. parziale" [cont. parcial]. Selecioná-la tocando "OK". Nesta fase, manter tocada a tecla "RESET" até que o número regresse a zero. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

**CONTAGEM MENSAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o último zeramento efetuado (normalmente para poder contar as doses fornecidas desde o início do mês) mais aquelas precedentes, zerando-se automaticamente depois de 30 dias. Para zerar, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até a visualização da mensagem "cont. mensile" [cont. mensal]. Selecioná-la tocando "OK". Manter tocada a tecla "RESET" até que o número regresse ao zero. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

**MUDAR IDIOMA** - Tocar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "cambio lingua" [mudar idioma]: selecionar tocando "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível percorrer os idiomas disponíveis. Uma vez encontrado aquele desejado, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

#### SETUP PASSWORD –

Configurar a senha para utilizar o MENU.

A senha é numérica e é composta por cinco algarismos, definidos de 0 a 9. Pressionar por 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu programação; pressionar o botão "+" ou "-" para rolar o menu até chegar à mensagem "SETUP PASSWORD" e selecioná-la, pressionado a tecla "OK". Para configurar a senha: utilizar as teclas "+" e "-" para rolar até chegar ao número desejado. Pressionar a tecla "MAN" para deslocar o algarismo sucessivo. Após definir a senha, pressionar a tecla "OK" para confirmar e sair. Pressionar "ESC" para sair do menu.

**OPTION PASSWORD** – Habilita ou desabilita o uso da senha para acessar o "MENU".

**NOTA IMPORTANTE: ATENÇÃO** - Senha padrão é 12345. Consumo em stand-by: 1,1 W.

### Q50 VERSÃO ELETRÔNICO:

#### Atenção: Para parar o fornecimento

**pressionar qualquer uma das 5 teclas da tela.**

Funcionamento e programação:

1. Funcionamento: antes de conectar o plugue à rede elétrica, certificar-se de que o interruptor está posicionado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento.

Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada, nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulação da moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com o da braçadeira. Assim, depois de ter versado o café em grãos na específica campânula, o moedor-dosador estará pronto para funcionar. Abrir a trava e conectar o plugue à rede elétrica, em seguida, posicionar o interruptor no "I".

Deste modo, a tela acender-se-á exibindo a mensagem "PRONTO"; o moedor-dosador estará na condição de poder fornecer as doses de café desejadas (de uma a duas), ou então, de ser programado.

Depois de ter posicionado o porta filtro na específica forquilha será possível prosseguir com o fornecimento do café moído do seguinte modo:

- dose individual: pressionado o botão que indica uma xícara
- dose dupla: pressionado o botão que indica duas xícaras
- dose manual: pressionado o botão "MAN" o moedor-dosador entrará em funcionamento. Para parar o fornecimento, pressionar novamente a tecla "MAN" (de qualquer modo o moedor-dosador para automaticamente após 4 minutos).

#### 2. Programação

**PARA UMA XÍCARA** - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "tempo dose 1" tocando a tecla "OK"; com "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o tempo de moagem expressado em segundos (3 dígitos) e centésimos de segundo (2 dígitos), respectivamente, para configurar e regular a dose fornecida. Uma vez programado o tempo, tocar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

**PARA DUAS XÍCARAS** - Como para uma xícara posicionando-se em "tempo dose 2".

O tempo máximo que pode ser definido é de 640 segundos para todas as opções.

**TEMPO EM STAND BY** – é o tempo depois do qual a tela entra na modalidade de economia de energia. Para configurá-lo, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até que se chegue a "tempo STAND BY". Selecionar tocando a tecla "OK", em seguida, usando "+" ou "-" será possível aumentar ou diminuir o tempo (expres-so em minutos). Uma vez definido, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

**CONFIGURAR A MENSAGEM NA MODALIDADE "PRONTO"** - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "scritta bar" [mensagem bar]. Selecioná-la tocando "OK" e depois, usando a tecla "MAN", deslocar o cursor até ao ponto em que se deseja iniciar a mensagem. Agora, usando as teclas "+" e "-", percorrer a lista alfanumérica parando no caractere desejado; paradeslocar-se ao caractere seguinte a ser inserido, pressionar sempre a tecla "MAN". Repetir o procedimento até que tenha sido inserida a mensagem desejada. Para confirmar e

sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

**BRILHO** - Serve para configurar a luminosidade da tela. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "luminosità" [brilho]. Seleccioná-la tocando a tecla "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível aumentar ou então diminuir o brilho de 0 a 100%. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu de programação pressionar "ESC".

**CONTAGEM TOTAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece indicações sobre o total de doses fornecidas pelo moedor-dosador. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu, seleccionar "cont.totale" [cont.total] tocando a tecla "OK".

**CONTAGEM PARCIAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o último zeramento efetuado (normalmente para poder contar as doses fornecidas no espaço de um dia/semana). Para zerar pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até chegar à mensagem: "cont. parziale" [cont. parcial]. Aqui, manter tocada a tecla "RESET" até que 0 número regresse ao zero. Para sair do menu pressionar "ESC".

**MUDAR IDIOMA** - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "cambio lingua" [mudar idioma]: seleccionar tocando "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível percorrer os idiomas disponíveis. Uma vez encontrado aquele desejado, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

**SETUP PASSWORD** – Configurar a senha para utilizar o MENU. A senha é numérica e é composta por cinco algarismos, definidos de 0 a 9. Pressionar por 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação; pressionar o botão "+" ou "-" para rolar o menu até chegar à mensagem "SETUP PASSWORD" e seleccioná-la, pressionado a tecla "OK". Para configurar a senha: utilizar as teclas "+" e "-" para rolar até chegar ao número desejado. Pressionar a tecla "MENU" para deslocar-se ao algarismo sucessivo. Após definir a senha, pressionar a tecla "OK" para confirmar e sair. Pressionar "ESC" para sair do menu.

**OPTION PASSWORD** – Habilita ou desabilita o uso da senha para aceder ao "MENU".

**NOTA IMPORTANTE: ATENÇÃO** - Senha padrão è 12345. Consumo em stand-by: 1,1 W.

## M80 - Q13 VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS:

O Moedor-Dosador é dotado de leitor óptico que registra seis utilizações e, em seguida, a máquina inicia novamente a moer de modo automático. Após o enchimento do dosador, a máquina para automaticamente durante a fase de moagem.

## M80 - Q13 VERSÃO TEMPORIZADA:

Posicionar o porta-filtro na forquilha, regular o tempo de distribuição e pressionar o botão "START" (Fig. 8). O moedor entra em função pelo tempo definido e para automaticamente.

## Q50 VERSÃO MANUAL ON-DEMAND:

Posicionar o porta-filtro na forquilha e, pressionando este último, pressionar também a tecla posicionada sobre a forquilha (Fig. 7). O Moedor-Dosador permanece em função até que o interruptor seja pressionado.

## MOEDOR-DOSADOR T48

### FUNCIONAMENTO

Antes de inserir o plugue na tomada ou ativar o interruptor geral a montante, certificar-se de que o interruptor do aparelho encontra-se no "0". Inserir a trava de fecho da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento. Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada. Se o Moedor-Dosador possuir um interruptor AUTOMÁTICO, certificar-se de que a pequena alavanca encontra-se na posição correta em direção ao bocal de saída do pó de café. Nesta fase o Moedor-Dosador estará pronto para funcionar. Versar o café em grãos na campânula. Abrir a trava. Inserir o plugue na tomada e ativar o interruptor geral situado a montante, colocando o interruptor na posição "I". Recomenda-se controlar os grãos do café moído; cada moedor está regulado para um grão "médio fino". Caso não seja do seu agrado será necessário proceder do seguinte modo: Rodar a braçadeira no sentido anti-horário para obter um grão mais fino. Rodar a braçadeira no sentido anti-horário para obter um grão mais grosso.

Nota: o moedor-dosador possui um cone de segurança anti-intrusão fixado na cabeça do porta campânula.

### REGULAGEM DA QUANTIDADE DE CAFÉ EM PÓ FORNECIDO:

Para regular a quantidade de café em pó fornecido ao porta filtro, deve-se agir na porca específica. Girando para a ESQUERDA a quantidade AUMENTA, para a DIREITA DIMINUI. O dosador pode fornecer entre 4 gr e 9 gr (Fig. 6). Para determinar a quantidade desejada remover do dosador 10 DOSES (dez batidas) e pesar o café obtido. Deste modo, determinar-se-á peso de cada fase individualmente.



### **SISTEMA DE SEGURANÇA CONTRA O ACESSO ÀS PARTES EM MOVIMENTO (VÁLIDO PARA TODOS OS MODELOS E VERSÕES)**

Estão presentes vários sistemas de proteção (acima descritos) para evitar o acesso às partes em movimento, tais como os parafusos de segurança presentes na campânula e na braçadeira, o cone de proteção fixado no interior da campânula e a proteção em metal posicionada em frente à saída do café moído. Todos esses dispositivos foram criados para assegurar a segurança de quem utiliza o aparelho. Por este motivo, insistimos no fato de que não devem ser removidos ou modificados em nenhuma hipótese e que, em caso de qualquer mau funcionamento, deve-se dirigir a pessoal técnico altamente qualificado, o qual saberá fornecer o seu apoio do melhor modo.

### **MANUTENÇÃO E LIMPEZA PARA TODOS OS APARELHOS**

Qualquer operação de manutenção ou limpeza deve ser realizada somente depois de ter-se desinserido o plugue e esperado o resfriamento da máquina.

Não usar panos, esponjas ou detergentes abrasivos nas armações, para evitar riscá-las. Para a limpeza usar panos úmidos, bem torcidos e produtos específicos para aço inox, alumínio, tintas e cromagens das armações. Não usar jatos diretos de água sobre os aparelhos.

As partes destinadas ao contato com os alimentos podem ser lavadas separadamente à mão, com água e detergente para louça. Não lavar em máquinas de lavar louça.

A campânula vazia pode ser lavada separadamente com água e detergente apropriado. Antes de remover a campânula, lembrar-se de remover a trava e acender o moedor de café, deste modo, o porta moedores livrar-se-á de grãos residuais. De vez em quando certificar-se de que no interior do dosador não existem depósitos; se for necessário removê-los, LEMBRAR-SE DE DESLIGAR O APARELHO DA REDE.

Nos modelos não automáticos, lembrar-se de desligar o moedor-dosador após a moagem de uma determinada quantidade de café. Isto serve para evitar transbordamentos pela tampa do dosador.

**EU 2002/96/EC**



### **Este produto está em conformidade com a Diretiva EU 2002/96/EC.**

O símbolo de reciclagem no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue em um centro de coleta para aparelhos elétricos e eletrônicos, ou então, entregue ao revendedor no momento de compra de um novo aparelho equivalente.

O usuário é responsável pela entrega do aparelho no fim da vida útil do mesmo às estruturas apropriadas de coleta, sob pena de sanções previstas pela legislação em vigor sobre os resíduos. A adequada coleta seletiva para o aparelho em reciclagem e para o tratamento e eliminação compatíveis com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e sobre a saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que constituem o produto. Para mais informações sobre os sistemas de coleta disponíveis, consultar o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual o produto foi adquirido.

Os produtos e os importadores respeitam as relativas responsabilidades para a reciclagem, o tratamento e a eliminação compatíveis com o ambiente, tanto diretamente como participando a um sistema coletivo.

## UNPACKING, INSTALLATION AND CONNECTION


On opening the packaging, check carefully to make sure the appliance is intact and that there are no signs of damage. If in any doubt contact immediately your dealer that will help you in a professional way.

The packaging materials should be collected and disposed in conformity with the safety rules in force. Keep out of the reach of children and irresponsible persons because they are potential sources of danger.

If you decide not to use the appliance anymore remember to unplug it so that it cannot be used, and then cut the cable in the point where it comes out of the appliance. Contact specialized firms for information on the disposal of the components of the appliance.

The installation must be carried out only by professionally qualified persons who are authorised to perform such tasks and must be comply with the regulations in force in the place in which the appliance is installed. Incorrect installation may result in injury of persons or animals, or damage to property, for which the manufacturer cannot be held responsible.

Before using the appliance read carefully the notices and the instructions:

- The appliance must be placed on a stable, flat surface
- Not installed outside.
- Make sure that the appliance is not resting on the power supply cable.
- Make sure the voltage and frequency values of the supply mains correspond to the ratings indicated on the label featuring the appliance's technical data.
- Make sure the ratings of the system are suitable for the power absorbed by the appliance and/or maximum voltage.
- It's compulsory to earth the appliance. Check that the grounding system is in compliance with the actual safety laws.
- The external equipotential terminal must be connected to a equipotential node. 
- Three phase version: connect the motor correctly to the blade, if viewed from the grinder, rotate clockwise.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by unsuitable, erroneous or irrational use of the machine.



The machines have been designed and manufactured to grind coffee beans for professional use. Any other use is to be considered unsuitable and therefore dangerous.

This machine may be used only for the purposes for which it was designed. It cannot be used to dispense products other than coffee or any non food products.

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

## GENERAL WARNINGS

Read thoroughly and stick closely to the instructions and warnings. Always remove the plug from the socket before carrying out any maintenance or clearing of the appliance. SINGLE PHASE models are supplied complete with cable and plug for connection to the socket.

TREE PHASE models are provided with a cable which must be connected to the mains by a qualified electrician or a skilled installation technician. Any tempering with the machine or connections not complying with the above indications invalidate the manufacturer's guaranty.

## PARTICULAR WARNINGS

Never tamper with the machines anyway. For all interventions or tampering on the machines, always apply to the authorized centre service. Never pull the power cable to remove the plug from the socket. Only use the appliance for the purposes it is meant for. Position the appliance a minimum of 5 cm from walls so as to allow good aeration. Keep the appliance away from sinks and water. Never leave unattended the machine switched on. Keep the appliance away from children and incompetent persons.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Use only original accessories and parts.

To avoid the danger of fire, never cover the appliances. Unplug the appliance from the mains when it is not in use. Let the appliance to cool down before moving it. In the interest of safety, the appliances must always be considered as live. The motor is equipped of a thermal sensor that switch off the feeding when high temperatures are reached. If this happen unplug the machines from the mains and let it cool down, then contact technical staff.

Do not repair by yourself.

If the coffee grinder is to remain inactive for a long period, clean it carefully, dry the top container and leave it open.

## INSTRUCTIONS

### COFFEE GRINDER DOSER M80-Q50-Q13

Appliances to ground coffee beans.

**ATTENTION:** Moving parts.

#### OPERATION INTERVAL OF THE MACHINE

Respect the following cycle of use of the machine: If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

#### OPERATION

Before inserting the plug in the socket or the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0".

Insert the shutter that closes the container and check that

it slides in its seat. Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place. Then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

If your coffee grinder has an automatic switch, check that the lever is in the position indicated. The coffee grinder is now ready for work.

Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter. Insert the plug in the socket or turn on the main switch upstream from the machine, then turn the machine switch to position "I". For security issues, the customer not have to remove any type of screw on the coffee grinder. This operation is only concurred by qualified technicians and after detached the apparatus from the feeding net. Check the grain size of the ground coffee; each grinder is set for medium-fine grain. If you're not satisfied with this result you must proceed as follows:

#### COFFEE GRINDER DOSER M80-Q50:

- 1) touch the ring nut pawl downwards
- 2) Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain (Fig. 4).

To avoid the removal of the metal ring with the consequent possibility to have free access to the milling group, place the screw in one of the two holes allowing the widest regulation.

#### COFFEE GRINDER DOSER Q13:

Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain (Fig. 5).

#### ADJUSTING THE QUANTITY DELIVERED:

To adjust the quantity, turn the adjusting nut. Turn to the LEFT to increase the quantity, to the RIGHT to decrease it. The dosing device can deliver from 4 gr to 9gr.

To set the amount you want, take 10 doses (ten pulls of the lever) from the doser and weight the coffee that comes out, in this way you can calculate the weight of each dose.

#### M80 - Q13 "ELECTRONIC" VERSION

**Warning: to stop the provision of coffee press any of the 5 keys of display.**

Operation

1. before inserting the plug in the socket or turning on the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0". Insert the shutter that closes the top container and check that it slides in its seat.

Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place, then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter and insert the plug in the socket, then turn the machine switch to position "I". Now the display will be ignited visualizing the written "READY"; the grinder is ready to erogate the required doses (from one to three) or to be programmed. Put the door filter in the appropriate staple and then is possible to proceed with the distribution of the milled coffee in this way:

- single dose: press the button with a cup
- double dose: press the button with two cups
- triple dose: pressing key with 3 cups

- manual dose: pressing key "MAN", the grinder starts to work. To stop erogation press again key "MAN" (the grinder automatically stops after 4 minutes).

## 2. Programme

**FOR ONE COFFEE CUP** - Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time dose 1" pressing key "OK"; using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the erogation time, which is displayed in seconds (3 numbers) and cents of seconds (2 numbers) to set and re-fine the released dose. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

**FOR TWO COFFEE CUPS** - the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 2".

**FOR THREE COFFEE CUPS** - the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 3".

The maximum time you can set is 640 seconds and 99 hundredths of a second for all three options.

**STAND-BY TIME** - It is the time after which the display enters in power saving mode. press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "STAND BY time". Select it pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the time, which is displayed in seconds. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

**WEAR GRINDERS** - Provides information on the total doses that can be erogated before the replacement of the grinders. This item is editable.

press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "WEAR GRINDERS" pressing key "OK". Using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the dosis. press key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

Upon reaching the maximum doses that can be erogated with the set of grinders in use, the display will show the written "WEAR GRINDERS".

When replacing the grinders, enter the general programming menu and access "DISPENSED DOSES TOTAL COUNT". Press key "RESET" to carry back the number as the value of "WEAR GRINDERS". After doing it, the written "WEAR GRINDERS" will disappear from the display. To exit from programme menu press "ESC".

**SET WRITTEN "READY"** - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "BAR message". Select it pressing key "OK", then using key "MAN" move the cursor till the point you want the written begins. Use key "+" and "-" to slide the alphanumeric list; to stop at choosen character and move to next, use key "MAN". Repeat the procedure till the choosen code for stand by mode is complete. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**BRIGHTNESS** - To set the display brightness. press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu

options, select "brightness" pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the brightness from 0 to 100%. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**SET TIME AND DATE** - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time/date" pressing key "OK". Firstly it appears flashing writing of time, which is ready to be modified. Pressing "+" or "-" it's possible to increase or decrease the displayed values. To confirm hour, minutes, seconds and date press repeatedly key "OK".

To confirm and express "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**TOTAL COUNT OF EROGATED DOSES** - Provides information on the total doses erogated by the grinder and the remanent doses until the next grinding blades change. To display it, press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "total count" pressing key "OK". When you change the grinding blades press key "RESET" to carry back the number as the value of "WEAR GRINDERS". After doing it, the written "WEAR GRINDERS" will disappear from the display. To exit from programme menu press "ESC".

**PARTIAL COUNT OF EROGATED DOSES** - Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the day/week). To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "partial count" pressing key "OK".

Keep touched key "RESET" until the value returns to zero. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**MONTHLY COUNT OF EROGATED DOSES** - Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the month) and on the quantity of erogated doses in the previous 30 days. To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "monthly count" pressing key "OK". Keep touched key "RESET" until the value returns to zero. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**CHANGE LANGUAGE / CAMBIO LINGUA** - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press key "+" or "-" to slide the menu options, select "CHANGE LANGUAGE": select pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible set the choosen language among the available ones. After choosing the language, press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

**PASSWORD SET-UP** - Set the password for the MENU to be used. The password is numeric and consists of five definable digits from 0 to 9. Press "MENU" for 3 seconds to access the programming menu; press the "+" or "-" button to scroll the menu until "PASSWORD SET-UP" is reached: select it by pressing "OK". Set the password as follows: use the "+" and "-" keys to scroll the desired number. Press "MAN" to move to the next digit. Once the password has been defined, press "OK" to confirm and exit. Press "ESC" to exit the menu.

**OPTION PASSWORD** - Enables or disables the password to access the "MENU".

**IMPORTANT NOTE: ATTENTION** - The default password is 12345.

## Q50 "ELECTRONIC" VERSION

**Warning: to stop the provision of coffee press any of the 4 keys of display.**

### Operation

1. before inserting the plug in the socket or turning on the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0". Insert the shutter that closes the top container and check that it slides in its seat.

Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place, then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter and insert the plug in the socket, then turn the machine switch to position "1". Now the display will be ignited visualizing the written "READY"; the grinder is ready to erogate the required doses (from one to two) or to be programmed. Put the door filter in the appropriate staple and then is possible to proceed with the distribution of the milled coffee in this way:

- single dose: press the button with a cup
- double dose: press the button with two cups
- manual dose: pressing key "MAN", the grinder starts to work. To stop erogation press again key "MAN" (the grinder automatically stops after 4 minutes).

### 2. Programme

**FOR ONE COFFEE CUP** - Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time dose 1" pressing key "OK"; using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the erogation time, which is displayed in seconds (3 numbers) and cents of seconds (2 numbers) to set and refine the released dose. After setting parameter of timepress again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

**FOR TWO COFFEE CUPS** – the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 2".

The maximum time you can set is 640 seconds for all options. **STAND-BY TIME** – It is the time after which the display enters in power saving mode. Press for 3 seconds key

"MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "STAND BY time". Select it pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the time, which is displayed in seconds. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC". **SET WRITTEN "READY"** – Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "BAR message". Select it pressing key "OK", then using key "MAN" move the cursor till the point you want the written begins. Use key "+" and "-" to slide the alphanumeric list; to stop at choosen character and move to next, use key "MAN". Repeat the procedure till the choosen code for stand by mode is complete. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menpress "ESC".

**BRIGHTNESS** – To set the display brightness. Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "brightness" pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the brightness from 0 to 100%. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

**TOTAL COUNT OF EROGATED DOSES** – Provides information on the total doses erogated by the grinder. To display it, press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "total count" pressing key "OK".

**PARTIAL COUNT OF EROGATED DOSES** – Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the day/ week). To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "partial count".

Keep touched key "MAN" until the value returns to zero. To exit from programme menu press "ESC".

**CHANGE LANGUAGE** – Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu, press key "+" or "-" to slide the menu options, select "CHANGE LANGUAGE": select pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible set the choosen language among the available ones. After choosing the language, press the key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press the key "ESC".

**PASSWORD SET-UP** – Set the password for the MENU to be used. The password is numeric and consists of five definable digits from 0 to 9. Press "MENU" for 3 seconds to access the programming menu; press the "+" or "-" button to scroll the menu until "PASSWORD SET-UP" is reached: select it by pressing "OK". Set the password as follows: use the "+" and "-" keys to scroll the desired number. Press "MENU" to move to the next digit. Once the password has been defined, press "OK" to confirm and exit. Press "ESC" to exit the menu.

**OPTION PASSWORD** - Enables or disables the password to access the "MENU".

**IMPORTANT NOTE: ATTENTION** - The default password is 12345.

#### **M80 - Q136-STOP AUTOMATIC VERSION:**

The coffee grinder is fitted with an optical reader that logs six uses, after which the machine starts to grind again automatically. During the grinding process the machine automatically stops when the dispenser is being filled.

#### **M80 - Q13 TIMED VERSION**

Place the filter holder in the fork, adjust the dispensing time and press "START" (Fig. 8). The grinder works the preset time and stops automatically.

#### **Q50 MANUAL-ON DEMAND:**

Place the filter holder in the fork and with the filter holder press the key above the fork (Fig. 7). The coffee grinder will grind as long as the switch is pressed.

#### **OPERATION**

Before inserting the plug in the socket or the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0".

Insert the shutter that closes the container and check that it slides in its seat. Fit the container in its seat, touching at the side with your fingers until it is firmly in place. Then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

If your coffee grinder has an automatic switch, check that the lever is in the position indicated. The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter. Insert the plug in the socket or turn on the main switch upstream from the machine, then turn the machine switch to position "1".

Check the grain size of the ground coffee; each grinder is set for medium-fine grain. If you're not satisfied with this result you must proceed as follows:

Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain.

Note: the coffee grinder is equipped with a security cone fixed on the head of beans hopper.

#### **ADJUSTING THE QUANTITY DELIVERED**

To adjust the quantity, turn the adjusting nut. Turn to the LEFT to increase the quantity, to the RIGHT to decrease it. The dosing device can deliver from 4gr to 9gr (Fig. 6).

To set the amount you want, take 10 doses (ten pulls of the lever) from the doser and weight the coffee that comes out, in this way you can calculate the weight of each dose.

EU 2002/96/EC

### SECURITY SYSTEM TO AVOID THE ACCESS TO THE MOVING PARTS (VALID FOR ALL THE MODELS AND VERSIONS)

There are many protection systems (already described) to avoid the access to the rotary parts as the safe screw on the beans container and the metal ring, the fixed cone of protection inside of the beans container and the protection in metal placed in front of the milled coffee exit. All these devices are conceived in order to protect who use the apparatus. For this reason, we underline that you don't have absolutely remove or modify them and, for any problem of malfunctioning, you have to contact technical staff which will know how to help you.

### MAINTENANCE AND CLEANING OF ALL THE APPLIANCES

Any maintenance or clearing must be performed only after the machine is unplugged and has cooled down. To avoid dragging or scratch on the body, never use cloth, sponge or deterative with abrasive action. To clean the appliance use a well-wrung damp cloth and specific products for stainless steel, aluminium, paint, chrome. Do not use direct water stream on the appliance.

Components that come into contact with food can be cleaned separately by hand with water and washing-up liquid.

Do not put them in the dish washer.

The empty container may be washed separately with water and suitable detergent.

Before removing the container, remember to close the shutter and switch on the coffee grinder; this will remove any beans left in the grinding area.

From time to time check the inside of the doser to make sure there are no deposits and if you have to remove any, **REMEMBER TO DISCONNECT THE MACHINE FROM THE MAINS**. On **ECONOMY** models, remember to switch off the grinder after you have ground a certain amount of coffee, to prevent the ground coffee from overflowing from the cover of the doser.



### This product complies with EU Directive 2002/96/EC

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life span, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life span; failure to do so will incur penalties under the waste disposal regulations in force. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically, this avoids a negative impact on both the environment and the health and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance. The manufactures and importers do not take the responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DÉBALLAGE, INSTALLATION ET BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE


Après avoir ouvert l'emballage, assurez-vous que l'appareil soit intégral et ne présente pas de dommages. En cas de doute, contacter immédiatement votre vendeur qui saura vous assister avec grande professionnalité.

Les membres de l'emballage doivent être écoulés dans le respect des normes en vigueur. Ne pas les laisser à la portée des enfants ou d'incapables, car cela pourrait être dangereux.

Du moment où vous décidez de ne plus utiliser l'appareil nous conseignons de le rendre inutilisable coupant le câble au point de sortie de l'appareil et de le consigner aux structures spécialisées pour l'écoulement.

L'installation doit être effectuée par du personnel technique qualifié et habilité à telle mention respectant les normes en vigueur dans le pays où l'appareil sera utilisé. Une mauvaise installation peut causer des dommages à choses, personnes ou animaux là où la maison constructrice ne peut pas être considérée responsable.

Suivez scrupuleusement les instructions suivantes avant l'utilisation de l'appareil:

- Positionner l'appareil sur une surface solide et plane.
- Ne pas l'installer à l'extérieur.
- Faire attention que l'appareil n'écrase pas le câble d'alimentation.
- Vérifier que la tension et la fréquence du fillet d'alimentation électrique correspondent à celles reportées sur l'étiquette appliquée sur chaque appareil.
- Vérifier que la portée électrique de l'installation soit dimensionnée à la puissance et/ou courant maximum absorbé par l'appareil.
- Il est obligatoire effectuer la liaison de prise de terre. Vérifier donc que l'installation de prise de terre soit conforme aux normes de sécurité actuelles.
- relier à un noeud équipotentiel la jonction externe contrassegné par le symbole. 
- Version triphasée: connecter le moteur correctement afin que les bavures, si on la considère du moulin, tourner vers la droite.

Le constructeur ne peut pas être tenu responsable d'éventuels dommages causés aux biens ou aux personnes par des usages impropres, erronés ou déraisonnables.

Ces machines ont été conçues et produites pour mouler le café en grain pour l'emploi professionnel.

Tout autre usage est considéré comme impropre et donc dangereux.

Cette machine ne devra être destinée qu'à l'usage pour lequel elle a été expressément conçue, comme par exemple, moulin des aliments différents du café ou des produits non-alimentaires.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.





## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Lire et s'en tenir avec attention aux avertissements et aux instructions. Toujours détacher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer n'importe quel entretien au nettoyage sur les appareils.

Les modèles MONOPHASE viennent déjà fournis avec câble fiche pour le branchement à la prise. Les modèles TRIPHASE viennent fournis avec câble, l'installateur qualifié s'occupera de les brancher. N'importe quel endommagement et branchement non conformes annulent la garantie du constructeur.

## INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES

Ne pas endommager d'aucune façon les appareils. Pour n'importe quelle intervention sur les machines s'adresser exclusivement aux centres d'assistance autorisés.

Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise.

Utiliser l'appareil seulement pour les fonctions auxquelles il est destiné. Positionner les appareils à une distance minimum de 5 cm du mur de façon à consentir une excellente aération. Contrôler que les appareils soient loin des évier et jets d'eau. Ne jamais laisser un appareil allumé sans surveillance. Tenir loin de la portée des enfants et de personnes incapables.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être supervisés par un adulte afin de assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais mettre en fonction un appareil qui semble défectueux. Utiliser seulement accessoires et pièces de rechange originaux. Ne jamais couvrir les appareils pour éviter les dangers d'incendie.

Débrancher la prise si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps.

Laisser refroidir l'appareil avant de le déplacer.

Pour motifs de sécurité, les appareils se considèrent toujours avec prise branchée, même si l'appareil est éteint.

Le moteur est doté d'un capteur thermique qui intervient débranchant l'alimentation au moment où viendraient rejoindre des températures élevées. Si cela devait arriver, laisser refroidir le moteur débranchant du réseau électrique l'appareil et s'adresser immédiatement au personnel qualifié.

Ne pas improviser des réparations d'aucun type.

Au cas où le Moulin-doseur devrait rester inactif pour une période prolongée, le nettoyer avec cure, laver et essuyer la cloche et la laisser ouverte.

## INSTRUCTIONS:

### MOLIN-DOSEUR M80-Q50-Q13

Appareil destiné à mouliner des grains de café.

#### ATTENTION

Organes en mouvement.

Intervalle de fonctionnement de l'appareil.

Faire attention au cycle d'utilisation de l'appareil suivant 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être

remplacé par le fabricant, son mandataire ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

## FONCTIONNEMENT

Avant d'insérer la fiche dans la prise ou d'activer l'interrupteur général, vérifier que l'interrupteur de l'appareil soit sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche à sa place en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce que ce soit bien fermé. Ensuite la fixer à l'anneau de réglage du moulinage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. Si votre moulin-doseur est équipé d'un interrupteur AUTOMATIQUE, contrôler que le levier se trouve dans la juste position vers l'ouverture de sortie de la poudre de café. A ce point le moulin-doseur est prêt pour le fonctionnement.

Verser du café en grains dans la cloche. Ouvrir la languette. Insérer la fiche dans la prise et activer l'interrupteur général positionné à mont, portant l'interrupteur sur la position "I". Pour question de sécurité, à l'usage il n'est pas consenti de retirer aucun type de vis présente sur le moulin à café. Cette opération est consentie seulement des techniciens qualifiés et après avoir débrancher l'appareil du réseau d'alimentation. Il est conseillé de contrôler le grain du café moulu; chaque Moulin est réglé sur un grain "moyn-fin". Si cela ne vous plaît pas, suivez ce qui suit :

### MOULIN-DOSEUR M80-Q50:

- 1) Appuyer le levier d'arrêt de l'anneau vers le bas.
- 2) Tourner l'anneau en sens horaire pour obtenir un grain moulu plus gras, en sens anti-horaire pour obtenir un grain moulu plus fin (Fig. 4).

Pour éviter le déplacement de l'anneau pour avoir libre accès au groupe de moulage, positionner la vis anti-dévissement dans un des deux trous permettant le plus grand réglage.

### MOULIN-DOSEUR Q13:

En agissant sur l'axe approprié, tourner l'anneau en sens horaire pour obtenir un grain plus gros. Tourner l'anneau en sens anti-horaire pour obtenir un grain plus fin (Fig. 5).

## RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CAFÉ EN POUDRE FOURNIE.

Pour régler la quantité de café moulu fourni au porte filtre, il faut agir sur le dé approprié. En tournant vers la gauche, la quantité augmente, vers la droite, diminue.

Le doseur peut fournir de 4 gr. à 9 gr. Pour déterminer la quantité désirée, prélever du doseur n°10 doses (dix battues) et peser le café obtenu. Comme ça nous savons le poids de chaque dose.

### M80 - Q13 VERSIONE ELETTRICA

**Avertissement: pour arrêter la fourniture de café appuyez sur une des 5 touches de affi hage.**

Fonctionnement et programmation.

1. Fonctionnement: avant d'insérer la fiche au réseau électrique, vérifier que l'interrupteur soit positionné sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce qu'elle soit arrêtée, à tel point la fixer à l'anneau de réglage du moulage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, en faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. A tel point, après avoir versé le café en grains dans la cloche appropriée, le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Ouvrir la languette et insérer la prise au réseau électrique, ensuite positionner l'interrupteur sur "I". A tel point, s'allumera le display montrant l'inscription "PRÊT"; le moulin doseur est prêt pour distribuer les doses de café désirées (entre une et trois) ou pour être programmé.

Après avoir positionner le porte filtre dans la fourche appropriée, il est possible de procéder avec la distribution du café moulu de telle façon:

- Dose unique: en appuyant le bouton qui indique une tasse.
- Dose double: en appuyant le bouton qui indique deux tasses.
- Dose triple: en appuyant sur le bouton indiquant trois tasses
- Dose manuelle: en appuyant sur la touche "MAN", le moulin doseur se mettra en route. Pour interrompre la distribution, appuyer à nouveau sur la touche "MAN" (de toute façon le moulin doseur s'arrête tout seul après 4 minutes).

## 2. Programmation

**POUR UNE TASSE** – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "temps dose 1" en appuyant sur la touche "OK"; avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps de mouture du café exprimé en secondes (3 chiffres) et centièmes de secondes (2 chiffres) pour programmer et définir avec précision la dose distribuée. Quand le temps est programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu en appuyant sur "ESC".

**POUR DEUX TASSES** – Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 2".

**POUR TROIS TASSES** - Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 3".

Le temps maximum programmable est de 640 secondes et 99 centièmes de secondes pour les trois options.

**TEMPS DE STAND BY** – C'est le temps après lequel l'afficheur entre dans la modalité d'économie d'énergie. Pour le programmer, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "temps STAND BY". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps (exprimé en minutes). Après l'avoir programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu, appuyer sur la touche "ESC".

**USURE DU MOULIN** – On y fournit des indications sur les doses totales distribuables avant de devoir remplacer les meules. Ce menu peut être modifié. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation.

Appuyer sur les touches "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "usure meule" en appuyant sur la touche "OK". Pour augmenter ou diminuer les doses, appuyer sur les touches "+" ou "-". Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

Quand les doses maximum distribuables sont atteintes, avec le set de meules en usage, on visualisera sur l'afficheur l'inscription "MEULE USÉE".

Lors du remplacement des meules, accéder au menu général de programmation et ensuite à « COMPTE TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES ».

Appuyer la touche "reset" pour reporter la voix "manquantes" à "meule usée" de telle façon l'inscription "meule usée" disparaît du display.

Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

## PROGRAMMER L'INSCRIPTION EN MODALITÉ "PRÊT" -

Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "bar". La sélectionner en appuyant sur "OK", ensuite avec la touche "MAN" déplacer le curseur jusqu'au point où on désire commencer l'inscription. Ensuite avec les touches "+" et "-" faire défiler la liste alphanumérique en s'arrêtant sur la lettre désirée; pour se déplacer sur la lettre suivante, appuyer sur la touche "MAN". Répéter la procédure jusqu'à ce que l'inscription désirée soit terminée. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**LUMINOSITÉ** – Cette fonction permet de programmer la luminosité de l'afficheur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "luminosité". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer la luminosité de 0 à 100%. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu programmation appuyer sur "ESC".

**PROGRAMMER L'HEURE ET LA DATE** – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu programmation jusqu'à visualiser l'inscription "Heure/Date": la sélectionner en appuyant sur "OK". D'abord on visualise l'heure clignotante prête pour être programmée. En appuyant sur "+" ou "-" on augmente ou on diminue le chiffre mis en évidence. Pour confirmer l'heure, les minutes, les secondes et la date, appuyer plusieurs fois sur la touche "OK". Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**COMPTE TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit les indications sur le total de doses distribuées par le moulin doseur et aussi sur celles avant le prochain remplacement des meules. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "compte total" en appuyant sur la touche "OK".

Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

N.B.: pour le remplacement des meules, appuyer la touche "reset" pour reporter la voix "manquantes" à "meule usée" de telle façon l'inscription "meule usée" disparaît du display. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**COMPTE PARTIEL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro (normalement pour tenir compte des doses distribuées au cours de la journée/semaine). Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder à la programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription: "compte partiel". La sélectionner en appuyant sur "OK". A ce stade, appuyer sur la touche "RESET" jusqu'à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**COMPTE MENSUEL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro effectuée (normalement pour tenir compte des doses distribuées depuis le début du mois) plus les précédentes se remettant automatiquement à zéro après 30 jours. Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "compte mensuel". Le sélectionner en appuyant sur "OK". A ce stade, appuyer sur la touche "RESET" jusqu'à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**MODIFIER LA LANGUE** – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "modification de la langue": la sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut faire défiler les langues disponibles. Quand on trouve la langue désirée, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

**SETUP PASSWORD** – Configurer le mot de passe pour l'utilisation du MENU. Le mot de passe est numérique, composé de cinq chiffres définissables de 0 à 9. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche « MENU » pour accéder au menu programmation, appuyer sur le bouton « + » ou « - » pour faire défiler le menu jusqu'à atteindre l'indication « SETUP PASSWORD » : la sélectionner en appuyant sur la touche

« OK ». Pour configurer le mot de passe : utiliser les touches « + » et « - » pour faire défiler le numéro souhaité. Appuyer sur la touche « MAN » pour passer au chiffre suivant. Après avoir défini le mot de passe, appuyer sur la touche « OK » pour confirmer et quitter. Pour quitter le menu, appuyer sur « ESC ».

**OPTION PASSWORD** – Active ou désactive l'utilisation du mot de passe pour accéder au « MENU ».

**REMARQUE IMPORTANTE** : ATTENTION - Passe par défaut est 12345. Consommation en stand-by: 1,1 W.

## Q50 VERSIONE ELETTRICA

**Avertissement: pour arrêter la fourniture de café appuyez sur une des 5 touches de affi hage.**

Fonctionnement et programmation.

1. Fonctionnement : avant d'insérer la fiche au réseau électrique, vérifier que l'interrupteur soit positionner sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce quelle soit arrêtée, à tel point la fixer à l'anneau de réglage du moulage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, en faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. A tel point, après avoir versé le café en grains dans la cloche appropriée, le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Ouvrir la languette et insérer la prise au réseau électrique, ensuite positionner l'interrupteur sur "1". A tel point, s'allumera le display montrant l'inscription "PRÊT"; le moulin doseur est prêt pour distribuer les doses de café désirées (entre une et deux) ou pour être programmé.

Après avoir positionner le porte filtre dans la fourche appropriée, il est possible de procéder avec la distribution du café moulu de telle façon:

- Dose unique: en appuyant le bouton qui indique une tasse.
- Dose double: en appuyant le bouton qui indique deux tasse.
- Dose manuelle: en appuyant sur la touche "MAN", le moulin doseur se mettra en route. Pour interrompre la distribution, appuyer à nouveau sur la touche "MAN" (de toute façon le moulin doseur s'arrête tout seul après 4 minutes).

2. Programmation

**POUR UNE TASSE** – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "temps dose 1" en appuyant sur la touche "OK"; avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps de mouture du café exprimé en secondes (3 chiffres) et centièmes de secondes (2 chiffres) pour programmer et définir avec précision la dose distribuée. Quand le temps est programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu en appuyant sur "ESC".

**POUR DEUX TASSES** – Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 2".

Le temps maximum programmable est de 640 secondes pour les options.

**TEMPS DE STAND BY** – C'est le temps après lequel l'afficheur entre dans la modalité d'économie d'énergie. Pour le programmer, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "temps STAND BY". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps (exprimé en minutes). Après l'avoir programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu, appuyer sur la touche "ESC".

**PROGRAMMER L'INSCRIPTION EN MODALITÉ "PRÊT"**

– Appuyer pendant 3 secondes sur la touche “MENU” pour accéder au menu programmation, appuyer sur “+” ou “-” pour faire défiler le menu jusqu’à arriver à l’inscription “bar”. La sélectionner en appuyant sur “OK”, ensuite avec la touche “MAN” déplacer le curseur jusqu’au point où on désire commencer l’inscription. Ensuite avec les touches “+” et “-” faire défiler la liste alphanumérique en s’arrêtant sur la lettre désirée; pour se déplacer sur la lettre suivante, appuyer sur la touche “MAN”. Répéter la procédure jusqu’à ce que l’inscription désirée soit terminée. Pour confirmer et sortir appuyer sur “OK”. Pour sortir du menu appuyer sur “ESC”.

**LUMINOSITÉ** – Cette fonction permet de programmer la luminosité de l’afficheur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche “MENU” pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche “+” ou “-” pour faire défiler le menu jusqu’à arriver à l’inscription “luminosité”. La sélectionner en appuyant sur la touche “OK”, ensuite avec “+” ou “-” on peut augmenter ou diminuer la luminosité de 0 à 100%. Pour confirmer et sortir appuyer sur “OK”. Pour sortir du menu programmation appuyer sur “ESC”.

**COMPTE TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit les indications sur le total de doses distribuées par le moulin doseur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche “MENU” pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche “+” ou “-” pour faire défiler le menu, sélectionner “compte total” en appuyant sur la touche “OK”.

**COMPTE PARTIEL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro (normalement pour tenir compte des doses distribuées au cours de la journée/semaine). Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche “MENU” pour accéder à la programmation, appuyer sur “+” ou “-” pour faire défiler le menu jusqu’à arriver à l’inscription: “compte partiel”. A ce stade, appuyer sur la touche “MAN” jusqu’à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour sortir du menu appuyer sur “ESC”.

**MODIFIER LA LANGUE** – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche “MENU” pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche “+” ou “-” pour faire défiler le menu jusqu’à arriver à l’inscription “modification de la langue”: la sélectionner en appuyant sur la touche “OK”, ensuite avec les touches “+” ou “-” on peut faire défiler les langues disponibles. Quand on trouve la langue désirée, appuyer à nouveau sur la touche “OK” pour confirmer et sortir. Pour sortir du menu appuyer sur “ESC”.

**SETUP PASSWORD**– Configurer le mot de passe pour l’utilisation du MENU. Le mot de passe est numérique, composé de cinq chiffres définissables de 0 à 9. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche

« MENU » pour accéder au menu programmation, appuyer sur le bouton « + » ou « - » pour faire défiler le menu jusqu’à atteindre l’indication « SETUP PASSWORD » : la sélectionner en appuyant sur la touche « OK ». Pour configurer le mot de passe : utiliser les touches « + » et « - » pour faire défiler le numéro souhaité. Appuyer sur la touche « MENU » pour passer au chiffre suivant. Après avoir défini le mot de passe, appuyer sur la touche « OK » pour confirmer et quitter. Pour quitter le menu, appuyer sur « ESC ».

**OPTION PASSWORD** – Active ou désactive l’utilisation du mot de passe pour accéder au « MENU ». Consommation en stand-by: 1,1 W.

**REMARQUE IMPORTANTE** : ATTENTION - Passe par défaut est 12345.

### M80 - Q13 VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES :

Le moulin-doseur est équipé d’un lecteur optique qui enregistre six utilisations après lesquelles la machine commence à nouveau à moudre automatiquement. En phase de mouture, la machine s’arrête automatiquement au remplissage du doseur.

### M80 - Q13 VERSION TEMPORISÉE:

Placer le porte-filtre dans la fourche, régler le temps de distribution, appuyer sur le bouton « START » (Fig. 8). Le moulin travaille pendant le temps prédéfini et s’arrête automatiquement.

### Q50 VERSION MANUELLE ON-DEMAND :

Placer le porte-filtre dans la fourche et appuyer avec le porte-filtre sur la touche située au-dessus de la fourche (Fig. 7). Le moulin-doseur moudra tant que l’interrupteur sera pressé.

## MOULIN DOSEUR T 48

### FONCTIONNEMENT

Avant de mettre la fiche dans la prise au d’actives l’interrupteur général à mont, vérifier que l’interrupteur de l’appareil soit mis sur “0”. Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu’à ce qu’elle soit bien fermée. Si votre moulin doseur est équipé d’interrupteur AUTOMATIQUE, contrôler que le levier se trouve dans la juste position vers la bouche de sortie de la poudre de café.

A ce point le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Verser du café en grains la cloche. Ouvrir la languette.

Insérer la fiche dans la prise et activer l’interrupteur général mis à mont, en le mettant sur la position “ I ”.

Il est conseillé de contrôler la graisseur du coté moulu, chaque moulin est réglé sur un grain “ moyen-fin ”.

Si cela ne vous plaît pas, suivez ce qui suit : tourner l’anneau en sens horaire pour obtenir un grain moulu plus fin.

Tourner l’anneau en sens anti haraire pour obtenir un grain moulu plus gros.

Note : le moulin doseur est doté d’un cône de sécurité anti intrusion fixé sur la tête porte cloche.

### RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CAFÉ EN POUDRE FOURNIE

Pour régler la quantité de café moulu fourni au porte filtre, il faut agir sur le dé approprié. Tournant vers la GAUCHE, la quantité AUGMENTE, vers la DROITE, DIMINUE (Fig. 6).

Le doseur peut fournir de 4 gr. à 9 gr. Pour obtenir la quantité désirée, prélever du doseur n° 10 DOSES (dix battues) et peser le café obtenu. Cela détermine la poids de chaque dose.

EU 2002/96/EC

### SYSTÈME DE SÉCURITÉ CONTRE L'ACCÈS AUX PARTIES EN ROTATION (VALABLE POUR TOUS LES MODÈLES ET VERSIONS)

Plusieurs systèmes de protection sont présents (déjà décrits plus haut) pour éviter l'accès aux parties en rotation comme les vis de sécurité présentes sur la cloche et sur l'anneau, le cône de protection fixé à l'intérieur de la cloche et la protection en métal positionnée devant la sortie du café moulu. Tous ces dispositifs ont été construits pour défendre la sécurité de qui utilise l'appareil. Pour u motif, nous insistons sur le fait qu'ils ne doivent jamais être enlevés et que, pour n'importe quel problème de mal fonctionnement, vous vous adressez au personnel technique hautement qualifié lequel saura vous supporté dans le meilleur des modes.

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE POUR TOUS LES APPAREILS

N'importe quelle opération d'entretien ou de nettoyage doit être effectuée seulement après avoir débranché la fiche et avoir attendu que l'appareil soit refroidi.

Ne pas utiliser tissus, éponges ou détergents abrasifs. Sur les carrosseries pour éviter de les griffer au rayé.

Pour le nettoyage utiliser des tissus humides, bien tordus et des produits spécifiques pour l'aluminium, peintures et chrome des carrosseries. Ne pas utiliser de jet d'eau directement sur l'appareil.

Les parties destinées au contact avec les aliments peuvent être lavées séparément à la main, avec eau et détergent pour vaisselle. Ne pas laver au lave-vaisselle.

La cloche vide peut être lavée séparément avec eau et détergent approprié. Avant d'enlever la cloche, rappelez-vous d'enlever la languette et allumer le moulin à café, comme ça le porte-meules se videra des grains restant.

De temps en temps contrôler qu'à l'intérieur du doseur il n'y ait pas de dépôts, s'il devrait y en avoir, retirez-les, **RAPPELEZ-VOUS DE DÉBRANCHER L'APPAREIL DU RÉSEAU.**

Pour les modèles manuels automatiques, rappelez-vous d'éteindre le moulin doseur après avoir moulu une certaine quantité de café. Ceci pour éviter des débordements par le couvercle du doseur.



### Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC

Le symbole de la poubelle sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareils électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur quand on achètera un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable d'apporter l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées, sous peine de sanctions prévues par la législation en vigueur sur les déchets. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement. Contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté. Les producteurs et les importateurs sont responsables de leurs responsabilités pour le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement, soit directement soit en participant à un système collectif.

## AUSPACKEN, INSTALLATION UND ELEKTROANSCHLUSS


Nachdem die Verpackung geöffnet wurde ist sich zu vergewissern, dass das Gerät unversehrt ist und keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfall ist sofort Ihr Händler zu informieren, der Ihnen professionell behilflich sein wird

Die Bestandteile der Verpackung sind entsprechend den geltenden Richtlinien zu entsorgen. Lassen Sie sie nie in der Reichweite von Kindern oder von Behinderten, da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen können.

Ab dem Moment der Entscheidung, das Gerät nicht mehr zu verwenden, empfiehlt es sich, es unbrauchbar zu machen, indem das Kabel am Austritt aus dem Gerät abgeschnitten und das Gerät den spezialisierten Entsorgungsbetrieben übergeben wird.

Die Installation hat durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal entsprechend den im Gebrauchsland des Geräts geltenden Vorschriften zu erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Dingen führen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.

Vor dem Gebrauch des Geräts ist sich strengstens an die folgenden Anweisungen zu halten:

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Fläche.
- Nicht zur Installation im Freien geeignet.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht das Versorgungskabel quetscht.
- Überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz des Stromversorgungsnetzes mit der auf jedem Gerät angebrachten Etikett angegebenen Spannung und Frequenz übereinstimmen.
- Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung der Stromversorgungsanlage der Leistung und/oder dem maximal aufgenommenen Strom des Geräts entspricht.
- Es ist Pflicht, das Gerät zu erden. Überprüfen Sie daher, ob die Erdung den aktuellen Sicherheitsvorschriften entspricht.
- Verbinden Sie die äußere durch das Symbol gekennzeichnete Klemme mit dem Ausgleichsknoten. 
- Drei-Phasen-Version: Schließen Sie den Motor richtig, so dass die Grate, wenn aus der Mühle gesehen, im Uhrzeigersinn drehen.



Bei unzulässigem, falschen oder unsachgemäßem Gebrauch der Maschine weist der Hersteller jegliche Verantwortung für Personen- oder Sachschäden zurück.

Die Maschinen dürfen nur für den Gebrauch eingesetzt werden, für den sie ausdrücklich entworfen worden sind. Jeder andere Einsatz ist ungeeignet und demnach gefährlich.

Die Maschine darf ausschließlic für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden.

Andere Verwendungszwecke, wie beispielsweise das Mahlen oder Ausgeben von anderen Produkten als Kaffee oder Produkten, die keine Lebensmittel sind,

ist unzulässig. Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

## GENERAL ANWEISUNGEN

Die Hinweise und Anleitungen müssen sorgfältig durchgelesen und strikt werden. Vor jeder Wartung und Reinigung des Gerätes den Stecker immer aus der Steckdose ziehen. Die Ein-Phasen Modelle werden dereite mit Kabel und Stecker für del Stromanschluss geliefert.

Die Drei-Phasen Modelle weden mit einem Kabel geliefert; der Netzanschluss ist Aufgabe eines qualifizierten Elektrikers.

Versichen Sie sich nach dem Anschluss des Gerats, ob die Drehrichtung auch mit der am Great angegebenen Pfeilrihtung überstimmt.

## SPEZIAL ANWEISUNGEN

Die Geraten auf Keinen Fall nicht aufdrechen. Für jede Veränderung oder Eingreifen auf der geraten nur am autorisiert Dienstzentrum sich wenden. Beim Herausziehen des Steckers nie am Anschlusskabel ziehen. Verwenden Sie das Gerät nur für die Funktionen für die es vorgesehen ist jede andere Verwendung ist falsch und daher gefährlich.

Halten Sie beim Aufstellen der Geräte einen Mindestabstand von 5 cm. Von den Wänden ein, um eine optimale Belüftung zu gewährleisten außerdem müssen die Geräte fern von Spülbecken oder spritzendem Wasser aufgestellt werden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen oder in der Nahe von Kindern und unfähigen Personen aufbewahren.

Dieses gerät darf nicht von personen (inbergiffen kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt warden. Das gleiche gilt für personen, die keine erfahrung mit dem gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre sicherheit verantwortlichen person beaufsichtigt werden oder von dieser mit gebrauch des gerätes vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht dem gerät spielen.

Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem apparat spielen. Das Gerät nicht einschalten, wenn es defekt ist. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Ersatzteile. Die Geräte niemals abdecken, um Brandgefahr zu vermeiden. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. Lassen Sie die Geräte abkühlen, bevor sie Sie umstellen. Sicherheitshalber sollten die Geräte immer als unter Spannung stehend betrachtet werden.

Der Motor ist mit einem Temperaturfühler ausgestattet, der beim Erreichen erhöhter Temperaturen die Stromversorgung trennt. Sollte es dazu kommen, lassen Sie den Motor abkühlen, indem Sie das Gerät vom Stromnetz nehmen und sich gleich an das technische Fachpersonal wenden. Versuchen Sie niemals irgendwelche Reparaturen vorzunehmen. Sollte das Gerät aus irgendeinem Grunde für längere Zeit hinweg nicht benutzt werden, so reinigen Sie es wie oben beschrieben, trocknen Sie den Kaffeebohnenbehälter ab und lassen Sie ihn offen.

## ANLEITUNGEN

### MAHL-UND DOSIEGERAT M80-Q50-Q13

Geräten zum Aufschäumen von Milch-Shakes oder Sahne.  
**ACHTUNG:** Bewegliche Maschinenorgane.

## BETRIEBSINTERVALL DES GERÄTS

Halten Sie den folgenden Betriebszyklus des Geräts ein 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50). Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Vertreter oder einer qualifizierten Person eine Gefahr zu vermeiden ersetzt werden.

## BETRIEB UND HANDHABUNG

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen dazw den Hauptschalter oberhalb des Gerats einschalten, vergewissern Sie sich, dass der Schalter der Kaffeemühle auf "0" steht.

Setzen Sie den Schleber zum Verschluss des Kegel einachten Sie darauf, dass er in der richtigen Position liegt. Halten Sie den Kegel mit beiden Händen auf den Selten fest und befestigen Sie ihn so auf dem Great. Befestigen Sie diese nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen.

Sollte ihr Great mit einem automatischen Schalter ausgestattet sein, so achten Sie bitte darauf, dass er sich in der Bild angegebenen Stellung befindet.

Die Kaffeemühle ist nun betriebsfertig.

Fullen sie nun den Kegel mit Kaffeebohnen, öffnen Sie den Schieber; stechen Sie nun den Stecher in die Steckdose oder schalten Sie den Hauptschalter ein, indem Sie ihn in die Position "I" bringen. Aus Gründen der Sicherheit ist es dem Bediener nicht gestattet, die Schrauben an der Kaffeemühle zu entfernen. Dieser Eingriff ist ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten, und nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

Wir raten, die Kornung des geernteten Kaffees zu kontrollieren; jede Kaffeemühle ist auf eine mittelfeine Kornung eingestellt. Sollten Sie eine feinere oder grobere Kornung wuschen, gehen Sie bitte folgendermassen vor:

### KAFFEEMULHE M80-Q50:

- 1) Drücken Sie die Ringsperrklinke nach unten.
- 2) Drehen Sie die Mutter im Uhrzeigersinn, um eine gröbere Kornung zu erhalten und entgegen dem Uhrzeigersinn, um einen feinere Kornung zu erhalten (Fig. 4).

Um das Entfernen der Mutter und die anschließende Möglichkeit des freien Zugriffs auf die Mahleinheit zu verhindern, positionieren Sie die gesicherte Schraube in einem der beiden Löcher, die eine größere Einstellung ermöglichen.

### KAFFEEMULHE Q13:

Drehen Sie den Ring nach RECHTS, um eine feinere, nach LINKS, um eine grobere Kornung zu erhalten (Fig. 5).

## REGULIERUNG DER AUSGEGEBENEN MENGE DES KAFFEEMEHLS

Um die gewünschte Menge einzustellen, muss die Einstellmutter nach RECHTS gedreht werden, um die Menge zu erhöhen, nach LINKS, um sie zu vermindern.

Der Dosierer nimmt zwischen 4 und 9 gr. Kaffee auf. Um die gewusste Menge zu ermitteln, entnehmen Sie dem Dosierer 10 Portionen (10 Anschlage) und wagen Sie die so erhaltene Kaffeemenge ab; auf diese Art ermitteln Sie das Gewicht einer einzigen Portion.

## M80 - Q13 ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG:

**Warnung: um die einschließlich der von der kaffeepause berühren sie eine der 5 schlüssel display.**

### Betrieb und Programmierung

1. Betrieb: Bevor der Stecker mit dem Stromnetz verbunden wird prüfen Sie, ob der Schalter auf "0" gestellt ist. Führen Sie die Verschlusslasche des Bohnenbehälters ein und kontrollieren Sie das Einrasten in ihrer Aufnahme.

Positionieren Sie den Bohnenbehälter mit seitlichem Druck mit den Fingern in seiner Aufnahme, bis dass er fest sitzt. Befestigen Sie diesen nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen.

Nun ist die Dosiermühle, nachdem die Kaffeebohnen in den entsprechenden Bohnenbehälter eingefüllt wurden, für den Betrieb bereit.

Öffnen Sie die Lasche und stecken Sie den Stecker ein, anschließend stellen Sie den Schalter auf "1". Nun schaltet sich das Display ein Anzeige "BEREIT": Die M80EL ist bereit, auf Knopfdruck die gewünschten Kaffeedosierungen (von 1 bis drei oder manuell) auszugeben (siehe Punkt 2).

Nachdem die Filterhalterung in der entsprechenden Gabel positioniert wurde ist es möglich, mit der Ausgabe des gemahlten Kaffees folgendermaßen fortzufahren:

- Einzeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung einer Tasse
- Doppeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung zweier Tassen
- Kaffeemenge "DOSIS 3": Taste mit drei Tassen berühren.
- Manuelle Dosis: "MAN" berühren um den Mahlvorgang zu starten. Wiederholt "MAN" berühren, um den Vorgang zu beenden. Die Mühle beendet den Mahlvorgang automatisch nach 4 minuten wenn der Mahlvorgang nicht manuell beendet wurde.

### 2. Programmennü

"DOSIS 1" definieren – "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "DOSIS 1". "OK" berühren, um in die Einstellungen zu gelangen. Mit (-) oder (+)

erhöhen oder reduzieren Sie die Vermahlungszeit zum Einstellen der Kaffeemenge. Der Wert wird in Sekunden und Hundertstelsekunden dargestellt.

Nach dem Erreichen des gewünschten Wertes, mit "OK" bestätigen um den Wert zu speichern und wieder ins Programmennü zu gelangen.

"DOSIS 2" definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmennü bis zur Anzeige "DOSIS 2" blättern.

"DOSIS 3" definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmennü bis zur Anzeige "DOSIS 3" blättern.

Der maximal einstellbare Zeitwert beträgt 640 Sekunden und 99 Hundertstelsekunden für alle drei Bezugsmengen.

"STANDBY- ZEIT" – legt die Dauer fest, nach der die Anzeige in den Energiesparmodus wechselt. "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. Mit (+) oder (-) vorwärts- oder rückwärts blättern, bis zur Anzeige "Standby- ZEIT". Mit "OK" bestätigen und über (-) oder (+) den Zeitwert erhöhen oder Reduzieren und erneut mit "OK" bestätigen. Mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.

Mahlscheibenverschleiß – informiert über die Gesamtbezüge bis zur empfohlenen Erneuerung der Mahlscheiben. Dieser Wert ist frei einstellbar. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden, um ins Programmennü zu gelangen. Berühren Sie "+" oder "-" um zum Menüpunkt "WEAR GRINDERS" zu gelangen. Mit "+" oder "-" können Sie den Maximalwert verändern. Zum Bestätigen des Wertes berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie den Programmiermodus.

Bei Erreichen des eingestellten Maximalwertes für die Lebensdauer des Scheibensatzes, erscheint im Display die Meldung "WEAR GRINDERS".

Wenn die Mahlelemente ausgetauscht werden müssen, das allgemeine Programmiermenü aufrufen und den Eintrag "GESAMTZÄHLUNG DER AUSGEGEBENEN DOSEN" wählen.

Berühren Sie bitte einige Sekunden die "RESET" Taste, um das Zählwerk auf den eingestellten Maximalwert für Mahlscheibenverschleiß zurück zu setzen. Danach wird die Meldung "WEAR GRINDERS" aus der Anzeige erlöschen. Mit "ESC" verlassen Sie den Programmiermodus.

"EIGENE LABEL" – erlaubt es Ihnen die Anzeige "BEREIT" durch eine eigene Nachricht auszutauschen: "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "Eigene Label". Mit "OK" bestätigen und "MAN" berühren, um den Cursor an die richtige Stelle zu setzen. Benutzen Sie (-) und (+) zum Blättern durch das Alphabet, bis zum gewünschten Buchstaben. Berühren Sie erneut "MAN" und wiederholen Sie den Vorgang, bis Ihre eigene Begrüßung für den Stand-By-Modus vollständig ist. Schließen Sie den letzten Vorgang mit "OK" ab.

"HELLIGKEIT" – Zur Einstellung der Helligkeit der Anzeige berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste "MENU" um ins Programmennü zu gelangen. Mit "+" oder "-" blättern Sie bis zum Menüpunkt "Helligkeit" und bestätigen mit "OK". Mit "+" oder "-" erhöhen oder reduzieren Sie den Helligkeitwert von 0 bis 100%.

Zum Bestätigen der Einstellung berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.

"ZEIT/DATUM" – einstellen - "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "Zeit/Datum" und bestätigen Sie mit "OK". Mit (-) oder (+) stellen Sie nun die blinkende Zeitangabe ein, die Sie mit "OK" bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmennü zurück zu gelangen. Zum Bestätigen der Stunden, Minuten, Sekunden und des Datums wiederholt die "OK" Taste berühren. Zum Bestätigen der Einstellung berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.



“GESAMTANZAHL” – informiert Sie über die Summe aller geleisteten Bezüge des Mahlwerkes und die noch verbleibenden Bezüge, bis zum nächsten empfohlenen Mahlscheibenwechsel. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden um ins Programmennü zu gelangen, und den Wert anzuzeigen. Berühren Sie “+” oder “-” bis Sie den Menüpunkt “TOTAL COUNT” erreicht haben, und dann die “OK” Taste. Nachdem Sie die Mahlscheiben erneuert haben, berühren Sie bitte einige Sekunden die “RESET” Taste, um das Zählwerk auf den eingestellten Maximalwert für Mahlscheibenverschleiß zurück zu setzen. Danach wird die Meldung “WEAR GRINDERS” aus der Anzeige erlöschen. Mit “ESC” verlassen Sie den Programmiermodus.

“TEILWEISE COUNT” – zeigt die Summe aller gemahlten Portionen, seit dem letzten Reset an. Hilfreich für eine Tages- oder Wochenauswertung . Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmennü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “TEILWEISE COUNT” und bestätigen mit “OK”. Halten Sie die RESET-Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmennü wieder.

“MONATLICHE ANZAHL” – ist ein zusätzliches Zählwerk und zeigt die Summe aller gemahlten Portionen, und über die Menge der geleisteten Bezüge der vergangenen 30 Tage, seit dem letzten Reset an, hilfreich für eine Monatsstatistik. Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmennü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “MONATLICHE ANZAHL” und bestätigen mit “OK”. Halten Sie die RESET-Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmennü wieder.

“SPRACHE ÄNDERN” / “CHANGE LANGUAGE” / “CAMBIO LINGUA” – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. (+) oder (-) zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Sprache ändern” / “CHANGE LANGUAGE” / “Cambio Lingua”. Mit “OK” bestätigen und mit (+) oder (-) zur gewünschten verfügbaren Sprache zu gelangen. Ausgewählte Sprache mit “OK” bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmennü zurück zu gelangen.

SETUP PASSWORD - Einstellung des Passworts zur Verwendung des MENÜS. Das Passwort ist numerisch und besteht aus fünf Ziffern, die zwischen 0 und 9 gewählt werden können. Zum Aufrufen des Programmiermenüs die Taste “MENÜ” 3 Sekunden lang drücken, dann die Tasten “+” oder “-” zum Durchblättern des Menüs so lange drücken, bis der Eintrag “SETUP PASSWORD” erscheint: durch Drücken der Taste “OK” auswählen. Zum Einstellen des Passworts: mit Hilfe der Tasten “+” und “-” bis zur gewünschten Ziffer durchblättern. Zum Übergehen auf die nächste Ziffer, die Taste “MAN” drücken. Wenn das Passwort festgelegt wurde, die Taste “OK” zum Bestätigen und Verlassen drücken. Zum Verlassen des Menüs die Taste “ESC” drücken.

OPTION PASSWORD - Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Passworts für den Zugriff auf das “MENÜ”.

**WICHTIGER HINWEIS: ACHTUNG** - Standardpasswort ist 12345.

Stromverbrauch im stand-by: 1,1 W.

## Q50 ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG:

**Warnung: um die einschließlich der von der kaffeepause berühren sie eine der 5 schlüssel display.**

Betrieb und Programmierung

1. Betrieb: Bevor der Stecker mit dem Stromnetz verbunden wird prüfen Sie, ob der Schalter auf “0” gestellt ist Führen Sie die Verschlusslasche des Bohnenbehälters ein und kontrollieren Sie das Einrasten in ihrer Aufnahme. Positionieren Sie den Bohnenbehälter mit seitlichem Druck mit den Fingern in seiner Aufnahme, bis dass er fest sitzt. Befestigen Sie diesen nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen. Nun ist die Dosiermühle, nachdem die Kaffeebohnen in den entsprechenden Bohnenbehälter eingefüllt wurden, für den Betrieb bereit.

Öffnen Sie die Lasche und stecken Sie den Stecker ein, anschließend stellen Sie den Schalter auf “1”. Nun schaltet sich das Display ein Anzeige “BEREIT”: Die M80EL ist bereit, auf Knopfdruck die gewünschten Kaffeedosierungen (von 1 bis 2 oder manuell) auszugeben (siehe Punkt 2). Nachdem die Filterhalterung in der entsprechenden Gabel positioniert wurde ist es möglich, mit der Ausgabe des gemahlten Kaffees folgendermaßen fortzufahren:

- Einzeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung einer Tasse
- Doppeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung zweier Tassen
- Manuelle Dosis: “MAN” berühren um den Mahlvorgang zu starten. Wiederholt “MAN” berühren, um den Vorgang zu beenden. Die Mühle beendet den Mahlvorgang automatisch nach 4 minuten wenn der Mahlvorgang nicht manuell beendet wurde.

### 2. Programmennü

“DOSIS 1” definieren – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. “+” oder “-” zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “DOSIS 1”. “OK” berühren, um in die Einstellungen zu gelangen. Mit (-) oder (+) erhöhen oder reduzieren Sie die Vermahlungszeit zum Einstellen der Kaffeemenge. Der Wert wird in Sekunden und Hundertstelsekunden dargestellt.

Nach dem Erreichen des gewünschten Wertes, mit “OK” bestätigen um den Wert zu speichern und wieder ins Programmennü zu gelangen.

“DOSIS 2” definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmennü bis zur Anzeige “DOSIS 2” blättern. Der maximal einstellbare Zeitwert beträgt 640 Sekunden für alle Bezugsmengen.

“STANDBY-ZEIT” – legt die Dauer fest, nach der die Anzeige in den Energiesparmodus wechselt. “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. Mit (+) oder (-) vorwärts- oder rückwärts blättern, bis zur Anzeige “Standby-ZEIT”. Mit “OK” bestätigen und über (-) oder (+) den Zeitwert erhöhen oder Reduzieren und erneut mit “OK” bestätigen. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmennü.

“EIGENE LABEL” – erlaubt es Ihnen die Anzeige “BEREIT” durch eine eigene Nachricht auszutauschen: “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmmenü zu ge-lan-gen. “+” oder “-” zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Eigene Label”. Mit “OK” bestätigen und “MAN” berühren, um den Cursor an die richtige Stelle zu setzen. Benutzen Sie (-) und (+) zum Blättern durch das Alphabet, bis zum gewünschten Buchstaben. Berühren Sie erneut “MAN” und wiederho-len Sie den Vorgang, bis Ihre eigene Begrüßung für den Stand-By-Modus vollständig ist. Schließen Sie den letzten Vorgang mit “OK” ab.

“HELLIGKEIT” – Zur Einstellung der Helligkeit der Anzeige berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “Helligkeit” und bestätigen mit “OK”. Mit “+” oder “-” erhöhen oder reduzieren Sie den Helligkeitswert von 0 bis 100%. Zum Bestätigen der Ein-stellung berühren Sie “OK”, mit “ESC” verlassen Sie das Programmmenü. “GESAMTANZAHL” – informiert Sie über die Summe aller geleisteten Bezüge des Mahlwerkes und die noch verbleibenden Bezüge. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden um ins Programmmenü zu gelangen, und den Wert anzuzeigen. Berühren Sie “+” oder “-” bis Sie den Menüpunkt “TOTAL COUNT” erreicht haben, und dann die “OK” Taste. “TEILWEISE COUNT” – zeigt die Summe aller gemahlenden Portionen, seit dem letzten Reset an. Hilfreich für eine Tages- oder Wochenauswertung . Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt. Halten Sie die MAN - Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmmenü wieder. “SPRACHE ÄNDERN” / “CHANGE LANGUAGE” / “CAMBIO LINGUA” – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmmenü zu gelangen. (+) oder (-) zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Sprache ändern” / “CHANGE LANGUAGE” / “Cambio Lingua”. Mit “OK” bestätigen und mit (+) oder (-) zur gewünschten verfügbaren Sprache zu gelangen. Ausgewählte Sprache mit “OK” bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmmenü zurück zu gelangen.

SETUP PASSWORD - Einstellung des Passworts zur Verwendung des MENÜS. Das Passwort ist numerisch und besteht aus fünf Ziffern, die zwischen 0 und 9 gewählt werden können. Zum Aufrufen des Programmiermenüs die Taste “MENÜ” 3 Sekunden lang drücken, dann die Tasten “+” oder “-” zum Durchblättern des Menüs so lange drücken, bis der Eintrag “SETUP PASSWORD” erscheint: durch Drücken der Taste “OK” auswählen. Zum Einstellen des Passworts: mit Hilfe der Tasten “+” und “-” bis zur gewünschten Ziffer durchblättern. Zum Übergehen auf die nächste Ziffer, die Taste “MENU drücken. Wenn das Passwort festgelegt wurde, die Taste “OK” zum Bestätigen und Verlassen drücken. Zum Verlassen des Menüs die Taste “ESC” drücken.

OPTION PASSWORD - Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Passworts für den Zugriff auf das “MENÜ”.

**WICHTIGER HINWEIS:** ACHTUNG - Standardpasswort ist 12345.

Stromverbrauch im stand-by: 1,1 W.

### **M80 - Q13 AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN:**

Die Kaffeedosiermühle ist mit einer optischen Lesevorrichtung ausgestattet, die sechs Entnahmen erfasst, nach denen die Maschine automatisch erneut mit dem Mahlen beginnt. Während der Mahlphase hält die Maschine automatisch an, wenn die Dosiervorrichtung gefüllt ist.

### **M80 - Q13 AUSFÜHRUNG MIT TIMER:**

Den Filterhalter in der Gabel positionieren, die Ausgabezeit einstellen und die Taste “START” drücken (Abb. 8). Die Mühle hält ihre Arbeit nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch an..

### **Q50 MANUELLE AUSFÜHRUNG ON-DEMAND:**

Den Filterhalter in der Gabel positionieren und mit dem Filterhalter die Taste oberhalb der Gabel drücken (Abb. 7). Die Dosiermühle mahlt, solange der Schalter gedrückt gehalten wird.

## **KAFFEEEMULHE T48**

### **BETRIEB UND HANDHABUNG**

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschlies-sen dzw den Hauptschalter oberhalb des Geräts einschalten,vergewissern Sie sich,dass der Schalter der Kaffeemühle auf “0”steht.

Setzen Sie den Schleber zum Verschluss des Kegel einach-ten Sie darauf, dass er in der richtigen Position liegt. Halten Sie den Kegel mit beiden Händen auf den Selten fest und befestigen Sie ihn so auf dem Great.

Sollte ihr Great mit einem automatischen Schalter ausge-stattet sein, so achten Sie bitte darauf, dass er sich in der Bild angegebene Stellung befindet.

Die Kaffeemühle ist nun betriebsfertig.

Fullen sie nun den Kegel mit Kaffeeb-oh-nen, öffnen Sie den Schieber; stechen Sie nun den Stecher in die Steckdo-se oder schalten Sie den Hauptschalter ein, indem Sie ihn in die Position “I” bringen.

Wir raten,die Kornung des erlebened Kaffees zu kontrol-lieren; jede Kaf-feeemhule ist auf eine mittelfeine Kornung eingestellt. Sollten Sie eine feinere oder grobere Kornung wuschen, gehen Sie bitte folgendermassen vor: Drehen Sie den Ring nach LINKS, um eine feinere, nach RECHTS, um eine grobere Kornung zu erhalten.

Im innere des Mahlkegels befindet sich eine Schutzabde-ckung, die unter keinen Umständen ehtfernt Werden darf.

## REGULIERUNG DER AUSGEGEBENEN MENGE DES KAFFEEMEHLS

Um die gewünschte Menge einzustellen, muss die Einstellmutter nach RECHTS gedreht werden, um die Menge zu erhöhen, nach LINKS, um sie zu vermindern (Fig. 6). Der Dosierer nimmt zwischen 4 und 9 gr. Kaffee auf. Um die gewünschte Menge zu ermitteln, entnehmen Sie dem Dosierer 10 Portionen (10 Anschläge) und wagen Sie die so erhaltene Kaffeemenge ab; auf diese Art ermitteln Sie das Gewicht einer einzigen Portion.

## SICHERHEITSSYSTEM ZUM SCHUTZ VOR ROTIERENDEN TEILEN

**(FÜR ALLE MODELLE UND AUSFÜHRUNGEN GÜLTIG)**  
Es gibt mehrere Schutzsystem (bereits oben beschrieben), um den Zugriff auf die rotierenden Teile, wie die Sicherungsschrauben des Bohnenbehälters und der Mutter, die Schutzkappe innerhalb des Bohnenbehälters und den Metallschutz vor dem Austritt des gemahlene Kaffees zu verhindern. All diese Vorrichtungen wurden entwickelt, um die Gesundheit des Benutzers des Geräts zu schützen. Aus diesem Grund bestehen wir darauf, dass sie unter keinen Umständen entfernt oder verändert werden dürfen und, dass Sie sich bei jedweder Funktionsstörung an das technische Fachpersonal wenden, das Ihnen bestmöglich helfen wird.

## WARTUNG UND REINIGUNG FÜR ALLES GERÄTEN

Für die Reinigung der Geräte (die erst nach Herausziehen des Netzsteckers, und erst nach vollständiger Abkühlung der Geräte durchgeführt werden darf) verwenden Sie am besten leicht angefeuchtete Lappn und spezifische Produkte für rostfreien Stahl / Aluminium / lackierte Gehäuseteile; die Komponenten, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, können hingegen getrennt von Hand mit Wasser und Geschirrspulmittel abgewaschen werden (vom Spulen in Geschirrspülmaschinen wird abgeraten). Reinigung nicht verwendet Wasserstrahl direkt auf die apparat.

Sie können den leeren Kaffeebohnen behalten (Kegel) getrennt mit etwas Spulmittel und Wasser reinigen.

Bevor Sie ihn abnehmen, schliessen Sie den Schieber und setzen Sie das Gerät in Betrieb. Auf diese Art wird der Kegel vollkommen geleert.

Kontrollieren Sie in regelmässigen Zeitabständen, ob der Dosierer frei von eventuellen Rückständen ist.

Sollte eine Reinigung desselben vonnoten sein, SO VERGESSEN SIE NICHT, DAS GREAT VON DER STROMVERSORGUNG ZU TRENNEN.

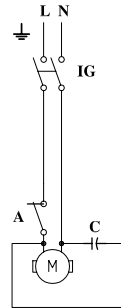
Bei den billigeren Modellen, Vergessen Sie nicht, das Gerät abzustellen, nachdem Sie eine gewisse Menge an Kaffee gemahlen; Sie vermeiden so ein Überlaufen des Mengengreglers.

EU 2002/96/EC



**Dieses produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EC.**

Das symbol der durchgestrichenen abfalltonne, welches auf dem great abgebildet ist, weist darauf hin, dass dieses product am ende seines lebenskreislaufs von den haushaltsabfällen getrennt zu behandeln ist, sowie einer stelle für die getrennte sammlung für elektrische und elektronische altgeräte zuzuführen oder dem verkäufer zum zeitpunkt des kaufs eines neuen gleichwertigen gerätes zurückzugeben ist. Der verbraucher ist verantwortlich für die ablieferung des altgerätes am ende seiner lebensdauer an die zuständigen sammleinrichtungen; bei verstoß kommen die sanktionen zur anwendung, die von den geltenden richtlinien für die abfallbeseitigung vorgesehen sind. Die geeignete und getrennte sammlung für die anschließende ablieferung des altgerätes zum recycling, zur behandlung und umweltgerechten entsorgung trägt dazu bei, dass mögliche negative auswirkungen auf die umwelt und die gesundheit vermieden werden und begünstigt die wiederverwertung der werkstoffe, aus denen das product besteht. Für nähere auskünfte über die vorhandenen sammelsysteme wende man sich an den örtlichen betrieb für die abfallentsorgung oder an das geschäft, in dem das great gekauft worden ist. Die hersteller und importeure übernehmen die verantwortung für das recycling, die behandlung und die umweltgerechte entsorgung, sowohl direct als auch durch beteiligung an einem gemeinschaftssystem.

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****M80 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

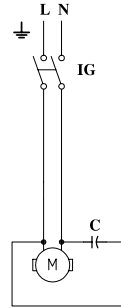
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATORY/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****M80 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSIÓN TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

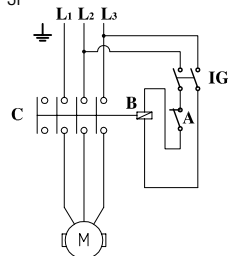
C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATORY/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****M80 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**

380V - 400V 3F



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSIÓN TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**

380V - 400V 3F

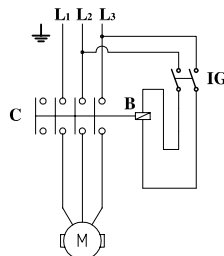
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIÓN ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG**

230V 50-60Hz

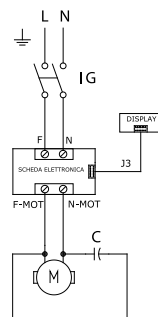
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIÓN ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG**

380V - 400V 3F

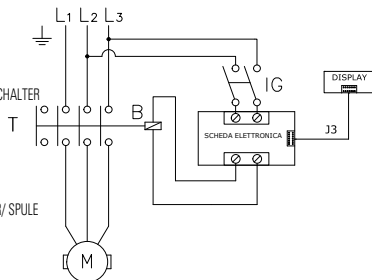
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

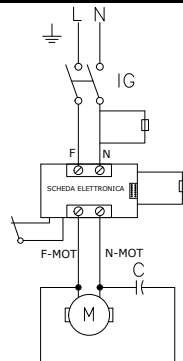
B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP  
AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES/AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

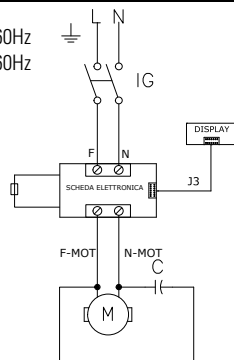
C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSIÓN ELECTRÓNICA CON FUSIBLE EXTERNO/ VERSÃO  
ELETTRÓNICA COM FUSIVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC  
FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

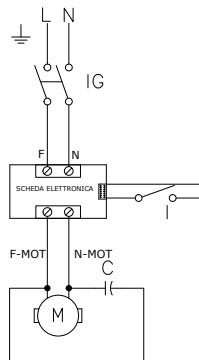
C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**M80 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION  
TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

I: INTERRUOTTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**  
**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**  
**M80 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP**  
**AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN**

380V - 400V 3F

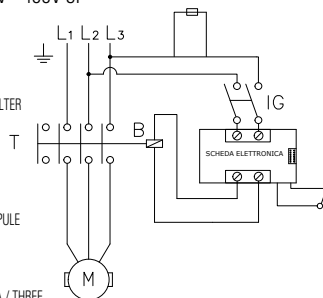
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**  
**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**  
**M80 VERSIONE ELETTRONICO CON FUSIBILE ESTERNO/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP**  
**ELETRÔNICA COM FUSÍVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG**

380V - 400V 3F

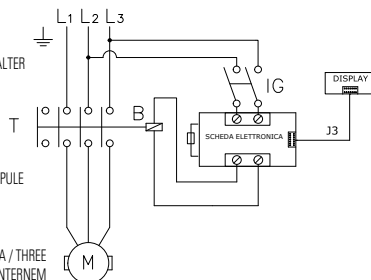
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**  
**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**  
**M80 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION**  
**TEMPORISEEAUSFÜHRUNG MIT TIMER**

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

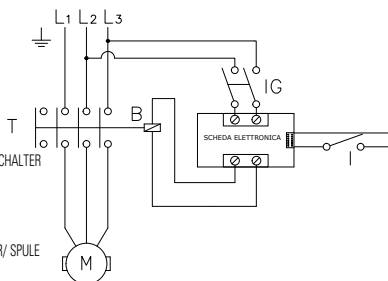
I: INTERRUPTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**Q13 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSION AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

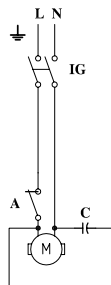
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

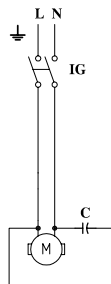
**Q13 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**Q13 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSION AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

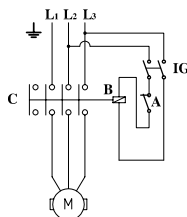
A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER





**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**Q13 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**

380V - 400V 3F

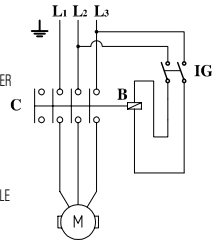
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUOTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUOTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

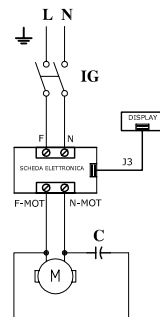
**Q13 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIONE ELETTRONICA/ VERSÃO ELETRÓNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG**110V 50-60Hz  
230V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**Q13 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIONE ELETTRONICA/ VERSÃO ELETRÓNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG**

380V - 400V 3F

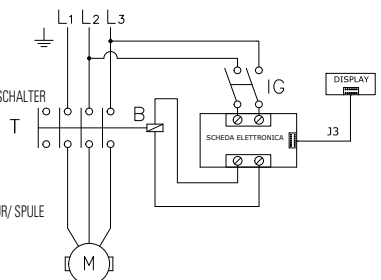
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUOTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUOTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

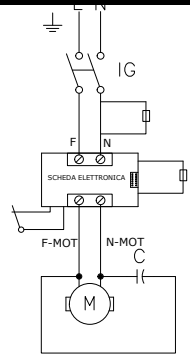


**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**

**Q13 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP  
AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN**

230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

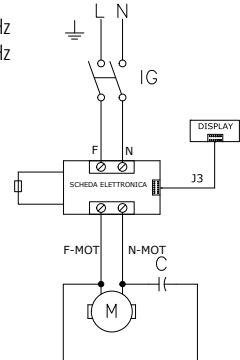
M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**

**Q13 VERSIONE ELETTRONICO CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSIONE ELETTRÓNICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSÃO ELETTRÓNICA COM FUSÍVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG**

230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

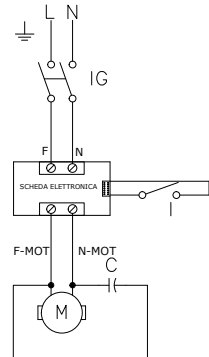
M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

**Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:**

**Q13 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER**

230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

I: INTERRUTTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****Q13 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN**

380V - 400V 3F

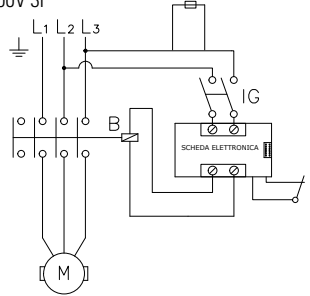
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****Q13 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSION ELECTRÓNICA CON FUSIBLE EXTERNO/ VERSÃO ELETTRÓNICA COM FUSÍVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG**

380V - 400V 3F

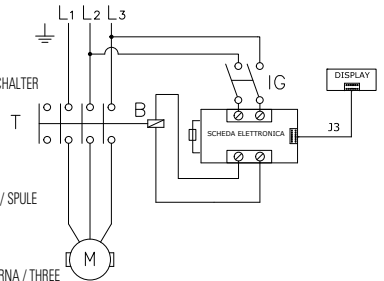
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****Q13 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION TEMPORISEEAUSFÜHRUNG MIT TIMER**

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

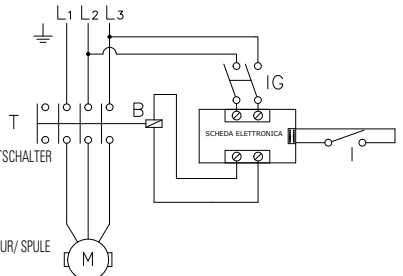
I: INTERRUTTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER

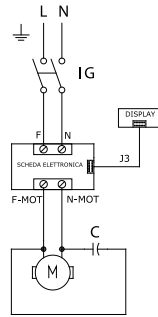
IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL / MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASÉ AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



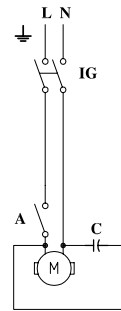
**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****Q50 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSION ELECTRONICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ELECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUOTTOR GENERAL/ INTERRUOTTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUOTTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****Q50 VERSIONE MANUALE ON-DEMAND/VERSION MANUAL BAJO PEDIDO/VERSÃO MANUAL ON-DEMAND/MANUAL ON-DEMAND VERSION/VERSION MANUELLE ON-DEMAND /MANUELLE AUSFÜHRUNG ON-DEMAND**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

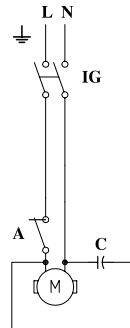
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

A: INTERRUOTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUOTTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUOTTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUOTTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUOTTOR GENERAL/ INTERRUOTTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUOTTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN****Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:****T48 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSION AUTOMATICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**230V 50-60Hz  
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

A: INTERRUOTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUOTTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUOTTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUOTTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUOTTORE GENERALE/ INTERRUOTTOR GENERAL/ INTERRUOTTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUOTTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

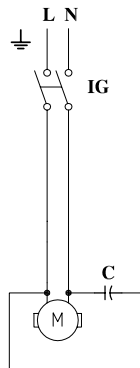
**SCHEMA ELETRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**T48 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMÁTICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICÉRIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**

230V 50-60Hz

110V 60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**T48 VERSIONE AUTOMÁTICO/ VERSION AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG**

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

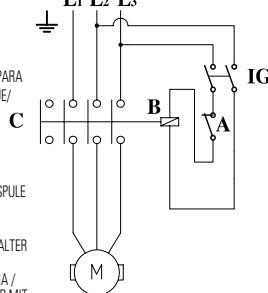
A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB

C: TELERUPTORE/ TELERUPTOR/ TELERUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUPTORE/ BOBINA DE TELERUPTOR / BOBINA DO TELERUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER

**SCHEMA ELETRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN**

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell:

**T48 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMÁTICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICÉRIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)**

380V - 400V 3F

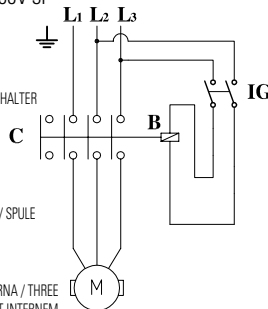
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER

T: TELERUPTORE/ TELERUPTOR/ TELERUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER

B: BOBINA TELERUPTORE/ BOBINA DE TELERUPTOR / BOBINA DO TELERUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' • DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE • DECLARATION OF COMPLIANCE  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ • KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**



La ditta - *La Empresa que subscribe* - The company - *L'entreprise* - Die Firma

**QUAMAR s.r.l.**

**Via III Armata 24 int. 1 - 31050 Barcon di Vedelago (TV) -  
ITALY**

Dichiara sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti: Macinadosatore per uso professionale  
*Declara bajo su propia responsabilidad que los siguientes productos: Moledor-dosificador de café de uso profesional* Declara sob  
sua própria responsabilidade que os seguintes produtos: Máquina para o moedor e dosador de café de uso profesional  
*States under its own responsibility that the products: Coffee-grinder-dispenser maker for professional use*  
Déclare sous sa propre responsabilité que les produits suivants: Moulin-doseur à café d'utilisation professionnel  
*Erklärt in eigener Verantwortung, dass die folgenden Produkte: Kaffeemühle mit Dosierer für professionellen Gebrauch*

**modello: - modelo: - modelo: - model: - modèle: - Modell: -**

**Q50 - M80 - Q13 - T48**

Ai quali tale dichiarazione si riferiscono, sono conformi alle seguenti direttive:  
*Al que se refiere la presente declaración, guardan conformidad con los siguientes directivas:*  
*Aos quais se referem esta declaração, estão em conformidade com as seguintes directivas:*  
*To which this statement refers, are in conformity with the following directives:*  
*Auxquels telles déclarations se réfèrent, sont conformes aux directives suivantes :*  
*Auf die sich die Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmen:*

**2006/42/CE**

Direttiva Macchine - Directiva de *Maquinas* - Directiva Máquinas -  
Machinery Directive - *Directive Machines* - *Maschinenrichtlinie*

**2006/95/CE**

Direttiva Bassa Tensione - *Directiva Baja tensión* - *Directiva Baixa*  
Low voltage Directive - *Directive Basse tension* - *Niederspannungsrichtlinie*

**2004/108/CE**

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica - *Directiva Compatibilidad Electromagnética*  
Directiva Compatibilidade Eletromagnética - *Directive Electromagnetic Compatibility*  
Compatibilité Electromagnétique Directive - *elektromagnetische Kompatibilität*

**Norme armonizzate applicate - Normas armonizadas aplicadas - Normas armonizadas aplicadas -  
Harmonized standards applied  
Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen**

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11 EN  
60335-2-64:2000-02 + /EC:2002-06 + /A1:2002-06  
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10  
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11  
EN 62233:2008

Vedelago 1 gennaio 2015 - *Vedelago, 1 de Janeiro 2015* - Vedelago 1 janeiro 2015  
*Vedelago, January 1 2015* - Vedelago, 1 Janvier 2015 - *Vedelago 1 Januar 2015*

**AMMINISTRATORE UNICO  
Martignago Mirco**

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.  
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.  
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.  
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.  
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.  
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.*

# CERTIFICATO DI GARANZIA

DA COMPILARE A CURA DELL'ACQUIRENTE

Modello \_\_\_\_\_

N° di Serie \_\_\_\_\_

Data di installazione \_\_\_\_\_

Acquistato presso \_\_\_\_\_

DATI DELL'ACQUIRENTE

Nome e Cognome \_\_\_\_\_

Ragione Sociale \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Città \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

La garanzia copre i 12 mesi successivi alla data di installazione dell'apparecchio. La copertura in garanzia cessa comunque nei casi di manomissione e qualora siano passati più di 15 mesi dalla data di spedizione dell'apparecchio stesso. Sono escluse dalla garanzia tutte le parti elettriche.





# CERTIFICATO DI GARANZIA

COMPILARE E SPEDIRE ENTRO 30 GIORNI  
DALLA DATA DI ACQUISTO

DA  
AFFRANCARE